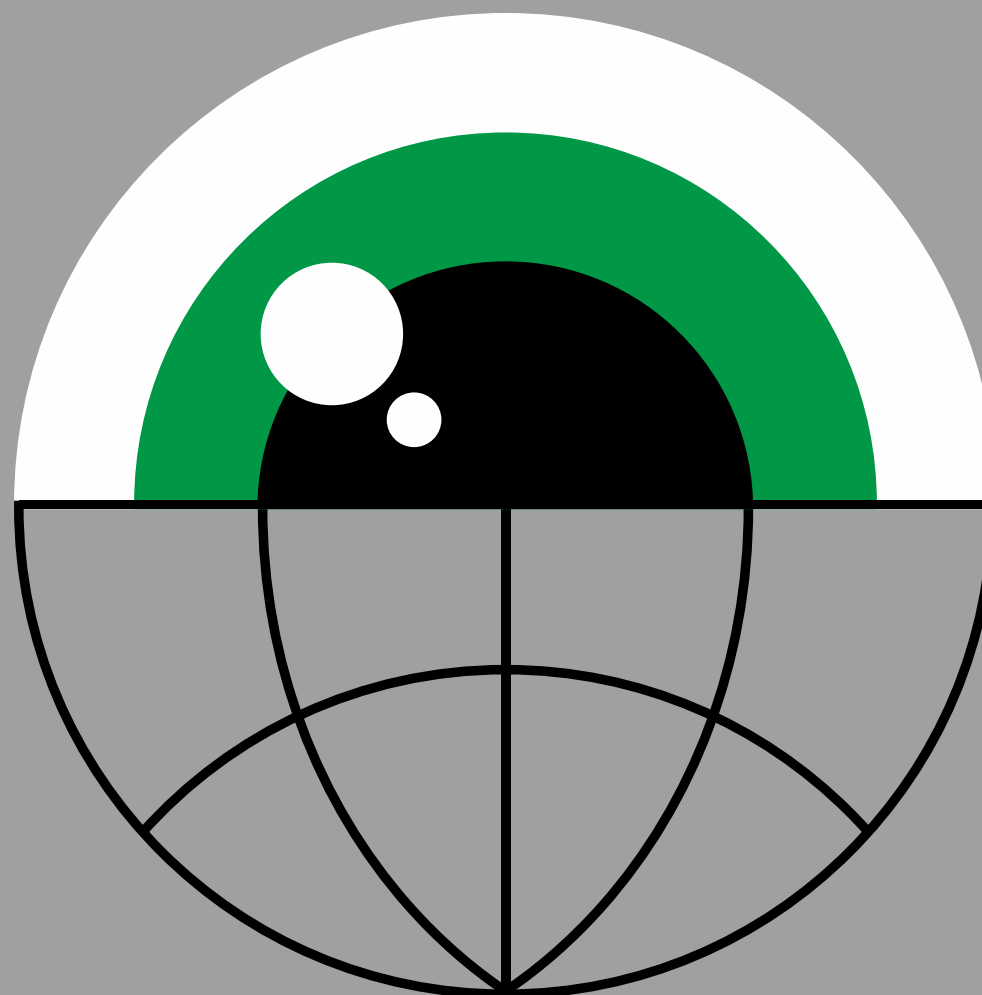


**LUBELSKI
FESTIWAL
FILMOWY**

**LUBLIN
FILM
FESTIVAL**

LFF.LUBLIN.PL
FB.COM/LUBLINFILMFESTIVAL



PROGRAM
PROGRAMME

**CENTRUM KULTURY
W LUBLINIE**

19-27.11.2021 LUBLIN



PL

19.11	PIĄTEK
SALA WIDOWISKOWA	
17:30-18:45	KRÓTKO O COVID-19
19:00-20:20	FOKUS: EMOCJE CZ. 1
20:30-22:00	KRYZYS MĘSKOŚCI?
SALA KINOWA	
18:00-19:35	ŁOTEWSKIE KLASYKI
ACKIM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
18:30-21:30	HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
ONLINE	
17:30-22:00	KRÓTKO O COVID-19

20.11	SOBOTA
SALA WIDOWISKOWA	
15:00-16:40	RODZINNE SPRAWY
17:00-18:10	NA PROGU DOROSŁOŚCI
18:30-20:05	FOKUS: POMYSŁ
20:15-21:45	FOKUS: TEMAT CZ. 1
SALA KINOWA	
18:00-19:40	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”	
22:00-24:00	15 LAT LFF. SUBIEKTYWNY POKAZ KURATORSKI

21.11	NIEDZIELA
SALA WIDOWISKOWA	
16:30-17:50	ANIMOWANY ŚWIAT
18:00-19:05	FOKUS: EKSPERYMENT
19:15-20:40	BYĆ KOBIETĄ
SALA KINOWA	
18:00-20:15	FOKUS: PEŁNY METRAŻ

22.11	PONIEDZIAŁEK
SALA WIDOWISKOWA	
18:00-19:45	ZOOM NA MIGRACJE
20:15-21:50	ŻYCIE PO ŚMIERCI
SALA KINOWA	
18:00-19:15	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”	
21:00-22:30	IMPROV BEZCZELNE MRÓWKOJADY
ONLINE	
20:00-22:00	WARSZTATY

23.11	WTOREK
SALA WIDOWISKOWA	
18:00-19:30	HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
20:00-21:20	FOKUS: EMOCJE CZ. 2
SALA KINOWA	
18:00-19:15	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
20:00-21:15	ŁOTEWSKIE KLASYKI
ONLINE	
17:30-19:30	WARSZTATY

24.11	ŚRODA
SALA WIDOWISKOWA	
18:00-19:35	ŚWIAT W OFFIE
20:00-21:05	FOKUS: DOKUMENT
21:15-22:30	RODZINA O RODZINIE
SALA KINOWA	
18:00-19:40	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
20:30-21:50	ŁOTEWSKIE KLASYKI
ACKIM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
19:00-20:50	HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
ONLINE	
20:00-21:30	WEBINARIUM

25.11	CZWARTEK
SALA WIDOWISKOWA	
18:00-19:30	FOKUS: TEMAT CZ. 2
19:40-21:00	FOKUS: ANIMACJA
21:10-22:25	ŚWIAT KOBIET
SALA KINOWA	
18:00-20:10	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
ACKIM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
19:00-21:05	HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”	
22:00-23:30	FILMOWY PUB QUIZ

26.11	PIĄTEK
SALA WIDOWISKOWA	
18:00-19:30	FOKUS: TEMAT CZ. 3
19:45-21:05	FOKUS: EMOCJE CZ. 3
SALA KINOWA	
18:00-19:40	FOKUS: PEŁNY METRAŻ
SALA CZARNA	
21:00-22:30	TEATR MOVIE

27.11	SOBOTA
SALA KINOWA	
11:00-12:45	FOKUS: DZIECI (7+)
15:00-16:40	TO WŁAŚNIE MŁODOŚĆ
17:00-18:40	OFFOWE OBLICZA PRACY
SALA WIDOWISKOWA	
20:00-21:00	NIE-GALA, CZYLI OGŁOSZENIE LAUREATÓW 15. LFF

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

- KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY
- KONKURS PEŁNOMETRAŻOWY
- POKAZY TEMATYCZNE KRÓTKIEGO METRAŻU
- POKAZY SPECJALNE
- WARSZTATY
- IMPREZY TOWARZYSZĄCE

MIEJSCA WYDARZEŃ FESTIWALOWYCH:

CENTRUM KULTURY W LUBLINIE, UL. PEOWIAKÓW 12

- SALA WIDOWISKOWA (0)
- SALA KINOWA (1)
- KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD” (-1)
- SALA CZARNA (1)

ACKIM UMCS „CHATKA ŻAKA”, UL. IDZIEGO RADZISZEWSKIEGO 16

BILETY:

PŁATNE BILETY (12/15 ZŁ) OBOWIĄZUJĄ WYŁĄCZNIE NA POKAZ FILMU *MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE* (20.11.2021). POZOSTAŁE POKAZY I WYDARZENIA SĄ BEZPŁATNE.



ENG



19.11	FRIDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
17:30-18:45 SHORT(S) ABOUT COVID-19	
19:00-20:20 FOCUS: EMOTIONS PT. 1	
20:30-22:00 MASCULINITY CRISIS?	
SCREENING ROOM	
18:00-19:35 LATVIAN CLASSICS	
ACKiM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
18:30-21:30 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM	
ONLINE	
17:30-22:00 SHORT(S) ABOUT COVID-19	

20.11	SATURDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
15:00-16:40 FAMILY MATTERS	
17:00-18:10 VERGE OF ADULthood	
18:30-20:05 FOCUS: IDEA	
20:15-21:45 FOCUS: THEME PT. 1	
SCREENING ROOM	
18:00-19:40 FOCUS: FEATURE FILMS	
FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”	
22:00-24:00 LFF 15TH ANNIVERSARY. A SUBJECTIVE CURATED SCREENING	

21.11	SUNDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
16:30-17:50 ANIMATED WORLD	
18:00-19:05 FOCUS: EXPERIMENT	
19:15-20:40 BEING A WOMAN	
SCREENING ROOM	
18:00-20:15 FOCUS: FEATURE FILMS	

22.11	MONDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
18:00-19:45 ZOOM IN ON MIGRATIONS	
20:15-21:50 LIFE AFTER DEATH	
SCREENING ROOM	
18:00-19:15 FOCUS: FEATURE FILMS	
FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”	
21:00-22:30 IMPROV BEZCZELNE MRÓWKOJADY	
ONLINE	
20:00-22:00 WORKSHOPS	

23.11	TUESDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
18:00-19:30 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM	
20:00-21:20 FOCUS: EMOTIONS PT.2	
SCREENING ROOM	
18:00-19:15 FOCUS: FEATURE FILMS	
20:00-21:15 LATVIAN CLASSICS	
ONLINE	
17:30-19:30 WORKSHOPS	

24.11	WEDNESDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
18:00-19:35 OFF WORLD	
20:00-21:05 FOCUS: DOCUMENTARY	
21:15-22:30 FAMILY ABOUT FAMILY	
SCREENING ROOM	
18:00-19:40 FOCUS: FEATURE FILMS	
20:30-21:50 LATVIAN CLASSICS	
ACKiM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
19:00-20:50 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM	
ONLINE	
20:00-21:30 WEBINARIUM	

25.11	THURSDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
18:00-19:30 FOCUS: THEME PT. 2	
19:40-21:00 FOCUS: ANIMATION	
21:10-22:25 THIS IS THE WOMEN'S WORLD	
SCREENING ROOM	
18:00-20:10 FOCUS: FEATURE FILMS	
ACKiM UMCS „CHATKA ŻAKA”	
19:00-21:05 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM	
FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”	
22:00-23:30 FILM PUB QUIZ	

26.11	FRIDAY
MAIN PERFORMANCE ROOM	
18:00-19:30 FOCUS: THEME PT. 3	
19:45-21:05 FOCUS: EMOTIONS PT. 3	
SCREENING ROOM	
18:00-19:40 FOCUS: FEATURE FILMS	
BLACK STAGE	
21:00-22:30 TEATR MOVIE	

27.11	SATURDAY
SCREENING ROOM	
11:00-12:45 FOCUS: CHILDREN (7+)	
15:00-16:40 THIS IS YOUTH	
17:00-18:40 OFF WORK ASPECTS	
MAIN PERFORMANCE ROOM	
20:00-21:00 NON-GALA - ANNOUNCEMENT OF 15 LFF'S LAUREATES	

USER'S MANUAL:

- SHORT FILMS COMPETITION
- FEATURE FILMS COMPETITION
- THEMATIC BLOCK OF SHORTS
- SPECIAL SCREENINGS
- WORKSHOPS
- ACCOMPANYING EVENTS

FESTIVAL VENUES:

CENTRE FOR CULTURE IN LUBLIN, 12 PEOWIAKOW ST.:
- MAIN PERFORMANCE ROOM (0)
- SCREENING ROOM (1)
- FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER” (-1)
- BLACK STAGE (1)

ACADEMIC CENTRE FOR CULTURE AND MEDIA UMCS “CHATKA ŻAKA”,
16 RADZISZEWSKIEGO ST.

TICKETS:

PAID TICKETS (12/15 PLN) ARE ONLY VALID FOR
MY WONDERFUL LIFE FILM SCREENING (20.11.2021).
ALL OTHER SCREENINGS AND EVENTS ARE FREE.

LUBELSKI FESTIWAL FILMOWY

LUBLIN FILM FESTIVAL



Lubelski Festiwal Filmowy powraca! Bogatsi o doświadczenie organizacji edycji online, pełni energii i entuzjazmu, przez cały rok pracowaliśmy nad przygotowaniem wyjątkowego wydarzenia. Chcemy obchodzić 15. jubileusz jak dobrą imprezę urodzinową pełną rozrywek, radości, wspomnień, a przede wszystkim gości. Czujcie się zaproszeni. Świętujemy razem.

Obchodzenie jubileuszu wymaga odpowiedniego miejsca. Domem festiwalu od zawsze było Centrum Kultury w Lublinie i cieszymy się, że znowu będziemy mogli Was powitać w gościnnych progach budynku przy Peowiaków 12. W tym roku zapraszamy również do odnowionej Sali Widowiskowej ACKiM UMCS „Chatka Żaka”.

Łącznie na 4 ekranach zaprezentujemy 140 filmów z 42 krajów. Jako pierwsi widzowie i widzki w Polsce zobaczycie rumuński „Areszt” Andreia Cohna i węgierskie „Dzikie korzenie” zdobywczyni Grand Prix 12. LFF, Hajni Kis. Nie zabraknie również premier filmów krótkometrażowych. Pokażemy m.in. najnowsze produkcje laureatów Nagrody im. Krzysztofa Szota, Benjamin Deboosera i Maxima Roya. W programie znalazły się też filmy nominowane do Oscara, nagrodzone na festiwalach w Annecy, Clermont-Ferrand, Wenecji i wielu innych. Nie zapomnieliśmy o nurcie retrospektywnym. Zaprezentujemy wybrane przez Piotra Kotowskiego pełnometrażowe produkcje oparte na motywach powieści Stanisława Lema oraz wyselekcjonowane przez Piotra Kardasa krótkometrażowe filmy animowane czerpiące z prozy wybitnego polskiego pisarza. Wspólnie z Łotewskim Narodowym Centrum Filmowym zapraszamy na przegląd wybitnych łotewskich produkcji wybranych przez tegorocznego jurora LFF, Janisa Abele. Kuratorzy LFF przygotowali również tajemniczy pokaz wyjątkowych filmów pokazywanych na poprzednich edycjach festiwalu. Dla chcących pogłębiać wiedzę przeznaczone są zajęcia z Łukaszem Jasiną i Marcinem Maronem, a rodzice małych kinomanów mogą wraz ze swoimi pociechami wziąć udział w prowadzonych przez Justynę Czarnotę warsztatach dla rodzin. Wraz z naukowcami poszukamy na webinarium odpowiedzi na pytanie: czy konstytucja jest fotogeniczna? A to nie wszystko. Impro Teatr Bezczelny podejmie próbę wyimprowizowania zakończenia jednego z festiwalowych filmów, a Czytelnia Dramatu przygotowała kolejną teatralną wyprawę w tekstami Lema, tym razem z „Kongresem futurologicznym”. W klubie festiwalowym czeka natomiast wyzwanie dla śmiałków chcących sprawdzić się w quizie wiedzy filmowej.

Kinematografia ma niesamowitą moc przenoszenia nas w czasie i przestrzeni. Wyciemniona sala i rozświetlony ekran są niczym wehikuł, który pozwala nam oderwać się na moment od codzienności i skupić się na podróży w nieznane. Kino to również dialog, potrzebuje odbiorców i dyskusji. Na LFF możecie porozmawiać z twórcami, kuratorami pokazów, zaproszonymi gośćmi i innymi widzami. Możecie doświadczyć kina na wiele sposobów. Spotkajmy się więc i udajmy razem w podróż. My zaczęliśmy ją 15 lat temu i wciąż jesteśmy ciekawi tego, co przed nami...

The Lublin Film Festival is back! After the experience of organizing an online edition, we're back full of energy and enthusiasm, and we have been working throughout the whole year to prepare an exceptional event. We want to celebrate the 15th anniversary like a good birthday party, full of entertainment, joy, memories, and most of all - guests. Feel invited. Let's celebrate together.

Celebrating a jubilee requires a suitable place. The Centre for Culture in Lublin has always been a home of the festival and we are glad that we will be able to welcome you again in their hospitable place at 12 Peowiaków Street. This year we also invite you to the renovated Auditorium of the UMCS Academic Centre for Culture and Media "Chatka Żaka".

In total, we will present 140 films from 42 countries, on 4 screens. As the first viewers in Poland, you will be able to see the Romanian "Arrest" by Andrei Cohn and the Hungarian "Wild Roots" by the winner of the 12th LFF Grand Prix, Hajni Kis. There will also be short film premieres. We will show, among others, the latest productions of the winners of the Krzysztof Szot award, Benjamin Debooser and Maxim Roy. The program also includes films nominated for the Oscars and awarded at festivals in Annecy, Clermont-Ferrand, Venice and many others. We also have not forgotten about the retrospective trend. We will present full-length productions, selected by Piotr Kotowski, based on Stanisław Lem's novels and short animated films influenced by the work of this outstanding Polish writer, selected by Piotr Kardas. Together with the Latvian National Film Center, we also invite you to an overview of the greatest Latvian productions selected by this year's LFF juror, Janis Abele. The LFF curators have also prepared a mysterious screening of the exceptional films shown at previous editions of the festival. For those who want to deepen their knowledge, there will be classes with Łukasz Jasina and Marcin Maron, furthermore, parents of young cinema fans will also have an opportunity to take part in the workshops for families conducted by Justyna Czarnota. Together with scientists, we will look for answers to the question: is the constitution photogenic? And that's not all. Improvised theatre "Teatr Bezczelny" will try to guess the ending of one of the festival films, and the "Czytelnia Dramatu" has prepared another theatrical journey with Lem's texts, this time with the "Futurological Congress". Moreover, at the festival club, a challenge awaits for those who want to test themselves in a film knowledge quiz.

Cinematography has an incredible power to transport us through time and space. The darkened room and the illuminated screen are like a vehicle that allows us to break away from everyday life for a moment and focus on the journey into the unknown. Cinema is also a dialogue, it needs audiences and discussions. At the LFF, you are able to talk to the creators, curators of shows, invited guests and other viewers. You can experience cinema in many ways. So let's meet and go on a journey together. We started it 15 years ago and we are still curious about what lies ahead...

Dobry tekst rocznicowy powinien zgrabnie łączyć poczucie dumy z poczuciem humoru, podejście retrospektywne z wizjonerskim, pompatyczność ze skromnością. Trudno to osiągnąć, bo niełatwo uniknąć truizmów, gdy wspomina się 15 lat działalności. Litery na klawiaturze same układają się w zdania porównujące festiwal do dojrzewającego nastolatka, pojawia się pokusa użycia zaczerpniętych z enologii frazesów o nabieraniu charakteru z wiekiem, a głowie pobrzmiwa modyfikacja pierwszego wersu szlagieru Andrzeja Rosiewicza. Moja próba odejścia od schematu wydaje się nieco naiwna, ale wynika z pielęgnowanej niechęci do oczywistości i potrzeby szukania innowacji. Bo taki właśnie jest LFF! To efekt wiedzy, energii i umiejętności ludzi, którzy się w niego angażują. Zamiast pisać się o drodze, jaką przeszedł przez 15 lat LFF, chciałbym więc podziękować wszystkim osobom, które uwierzyły w ten projekt i wsparły jego rozwój. Jestem Wam dozgonnie wdzięczny. Dzięki Wam wiem, że czasem wystarczy krótka rozmowa, drobna sugestia, by wprowadzić wielką zmianę.

Jednocześnie wspominam plany dokonania znaczących zmian w festiwalu snute jeszcze przed wybuchem pandemii COVID-19. Po latach spokojnej ewolucji, w 2020 roku diametralnie zmodyfikowaliśmy formułę festiwalu. Skłamałbym jednak, gdybym napisał, że to online był naszym celem. Nieoczekiwany eksperyment okazał się ekscytujący i kształcący, ale pozbawiony wielu elementów składających się na tożsamość LFF-u. Ubiegłoroczne doświadczenia bez wątpienia wpłynęły na nasze myślenie o festiwalu. W obliczu długiego okresu zamknięcia kin niełatwo było jednak podjąć decyzję dotyczącą formuły jubileuszowej edycji. Wciąż nie widać upragnionego końca pandemii COVID-19, funkcjonujemy więc w stanie przejściowym. Ciekawie się złożyło, że jubileuszowa edycja festiwalu wypada akurat w takim czasie. 15 LFF stanowi podsumowanie pewnego etapu i zapowiada nadchodzące zmiany, mające odpowiadać na wyzwania niepewnej przyszłości.

W ubiegłym roku cały zespół organizatorów zyskał mnóstwo doświadczeń i nowych umiejętności. Brakowało nam jednak oglądania filmów na wielkim ekranie, rozmów z widzami, spotkań z gośćmi i przyjaciółmi. W tym roku cieszę się szczególnie z tego, że LFF wraca do budynku Centrum Kultury w Lublinie. Z wielką nadzieją oczekuję rozpoczęcia tegorocznego festiwalu i związanych z nim pierwszych seansów, spotkań, rozmów. Czekam, tak jak cały nasz zespół, na widzów, bo w każdym naszym działaniu myślimy przede wszystkim o Was. I to się nigdy nie zmieni!

Maciej Misztal
Dyrektor LFF

A good anniversary text should neatly combine a sense of pride with a sense of humor, a retrospective approach with a visionary one, pomposity with modesty. It's difficult to achieve it, since truisms are inevitable when recalling 15 years of activity. The letters on the keyboard form themselves in sentences comparing the festival to an adolescent. There is a temptation to use oenology platitudes about gaining character with age, derived from the first verse of Andrzej Rosiewicz's hit song that still resounds in your head. My attempt to go off on a tangent seems a bit naive, but it stems from a nurtured aversion to the plainness and a need to search for innovation. Because that's exactly what LFF is! It's the outcome of the knowledge, energy and abilities of the people who are involved in it. So instead of writing about the path that LFF has gone through in 15 years, I'd like to thank all those who believed in this project and put an effort in its blooming. I'll be forever grateful. Thanks to you, I know that sometimes a short conversation or small suggestion is enough to make a mighty change.

Simultaneously, I recall the plans to make significant changes to the festival made even before the outbreak of the COVID-19 pandemic. After years of steady evolution, in 2020 we modified the formula of the festival radically. I would lie, however, saying that the online festival was our goal. The unexpected experiment turned out to be exciting and enlightening, but deprived of many elements that stand up for LFF's identity. Last year's experience undoubtedly affected our thinking about the festival. It wasn't easy to decide on the formula for the jubilee edition in face of the long period of cinema closures. Still there is no end in sight to the COVID-19 pandemic; we are therefore in a state of transition. The coincidence that the jubilee edition of the festival comes at such a time is beyond belief. The 15th LFF is a résumé of a certain stage and a promise of ongoing changes that will meet the challenges of an uncertain future.

Last year, the entire organizing team gained a lot of experience and new skills. However, we missed watching the films on the big screen, talking to the audience and meeting our guests and friends. This year, I'm particularly happy about the fact that LFF is coming back to the Centre for Culture building. With great hope I'm looking forward to the start of this year's festival and the first screenings, meetings, and conversations associated with it. I'm waiting, as our whole team, for the audience. Whatever our actions are, we do it thinking of YOU in the first place. And it will never change!

Maciej Misztal
LFF Director

19.11

PIĄTEK
FRIDAY

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

17:30-18:45
KRÓTKO O COVID-19 SHORT(S) ABOUT COVID-19

Kino krótkometrażowe szybko reaguje na dynamicznie zmieniającą się rzeczywistość. Nie trzeba było długo czekać na pierwsze filmy o pandemii COVID-19. Trudno w pogłębiony sposób opisać sytuację, w której niespodziewanie wszyscy się znaleźliśmy i która wciąż trwa. Autorzy tych filmów stanęli na wysokości zadania. Dzięki ich zaangażowaniu możemy poznać różne postawy i problemy związane z pandemią. I choć zajrzemy w różne części świata, to, co zobaczymy, często okaże się dziwnie znajome.

Pokaz dostępny również online w wersji z napisami dla osób niesłyszących.

Short films quickly react to dynamically changing reality. It didn't take long for the first movies about COVID-19 pandemic to be made. It is difficult to thoroughly describe the situation in which we all unexpectedly found ourselves in, and which is still going on. The authors of those films rose to the occasion. Thanks to their involvement, we can learn about various attitudes towards pandemic and problems related to it. And although we'll look into different parts of the world, what we see will often turn out to be strangely familiar. The screening will also be available online with SDH subtitles.



O OJCU ABOUT A FATHER
REŻ. DIR. TOGRUL MUSA
AZERBEJDŻAN AZERBAIJAN
2020, 13', 15+

Mammad jest gitarzystą weselnym. Traci możliwość zarabiania pieniędzy, kiedy wybucha pandemia COVID-19. Zamknięty z rodziną w domu szuka nowego zajęcia, mając nadzieję, że lockdown wkrótce się skończy. Europejska premiera.

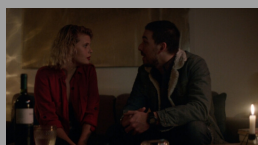
Mammad is a wedding guitar player. When the COVID-19 breaks out, he loses the ability to make money. He's looking for a new job while locked down at the house with his family, hoping that it will all end soon. European premiere.



TITANIC W PRZESTWORZACH TITANIC IN THE SKY
REŻ. DIR. KATARÍNA JONISOVÁ
SŁOWACJA SLOVAKIA
2020, 16', 15+

Roman Radkovič utworzył wraz z przyjaciółmi z ośrodka dla osób o specjalnych potrzebach wyjątkowy zespół muzyczny. W piosenkach wyraża swoje przerażenie końcem świata, którego oczekuje każdego dnia. Polska premiera.

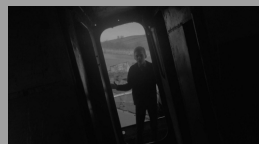
Roman Radkovič formed a unique band with friends from the facility for people with special needs. In songs, he expresses his horror of the end of the world, which he expects every day. Polish premiere.



WYPRODUKOWANO W CHINACH MADE IN CHINA
REŻ. DIR. ALE DAMIANI
URUGWAJ URUGUAY
2020, 7', 18+

Para młodych ludzi, którzy poznali się na Tinderze, spędza ze sobą noc. Rano dowiadują się, że z powodu pandemii muszą wspólnie przeczekać lockdown.

After matching on Tinder a young couple wakes up the morning after to find out that a strange pandemic will have them in lockdown together.



UCIECZKA THE GETAWAY
REŻ. DIR. NIKITA POPKOV
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2020, 30', 13+

Chłopak z miasta przyjeżdża z rodziną na wieś, by przeczekać pandemię COVID-19. Z czasem odkrywa wcześniej nieznaną mu świat. Polska premiera.

A city boy arrives with his family in the countryside to wait out the COVID-19 pandemic. As time passes, he discovers a world he never knew before. Polish premiere.



BEŁKOT BABIL
REŻ. DIR. GRÉGORI ROBIN
FRANCJA FRANCE
2020, 4', 12+

A gdyby tak można było zatrzymać wszystko... Dosłownie. Polska premiera.
What if you could stop everything... Literally. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

19:00-20:20
FOKUS: EMOCJE CZ. 1 FOCUS: EMOTIONS PT. 1

Konkurs Fokus: Emocje poświęcony jest krótkometrażowym dramatom, które wywołują w widzach silne emocje. Smutek miesza się ze radością, ekscytacją z bezsilnością, a czasami w oku zakręci się łza. To kino z różnych stron świata, które uświadamia, że chociaż nasze kultury często się różnią, to w kwestiach emocji jesteśmy do siebie bardzo podobni.

The Focus: Emotions competition is devoted to short dramas that evoke strong emotions in the audience. Sorrow mixes with joy, excitement with powerlessness, and sometimes, it brings out some tears. This cinema from all around the world makes us realise that although our cultures often differ, we are very similar when it comes to emotions.



KOSTKI DOMINA DOMINOES
REŻ. DIR. JONATHAN MILLET
FRANCJA FRANCE
2020, 18', 16+

Jeśli jedna kostka domino upadnie, za nią natychmiast upadną pozostałe. Tak zaczyna się historia Antoine'a. Polska premiera.

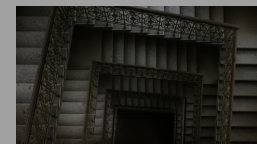
If one domino falls, it immediately makes the other ones fall with it. That's how Antoine's story begins. Polish premiere.



PRYZWOICI LUDZIE DECENT PEOPLE
REŻ. DIR. MAXIME ROY
FRANCJA FRANCE
2020, 30', 16+

30-letnia piosenkarka Manon niedługo urodzi swoje pierwsze dziecko. Jej chłopak Ludo ciężko pracuje, ale jego pensja nie wystarcza na utrzymanie rodziny. Kobieta walczy więc z biurokratyczną maszyną o przyznanie zasiłku. Czy Manon i Ludo są gotowi na zostanie rodzicami? Najnowszy film laureata Nagrody im. Krzysztofa Szota. Polska premiera.

Manon, a 30-year-old singer, expects her first baby very soon. Her boyfriend, Ludo, works hard, but he's not earning enough to support the family. The woman struggles with the bureaucratic machine for granting her a benefit. Are Manon and Ludo ready to be parents? The most recent work of Krzysztof Szot Award winner. Polish premiere.



KRÓTKA WIECZNOŚĆ THE OPPOSITE OF ETERNITY
REŻ. DIR. JOSHUA JÁDI
AUSTRIA
2020, 15', 15+

Ojciec Anny umiera. Kobieta chce po raz ostatni zebrać rodzinę w jednym pokoju, ale jej matka znajduje kolejne powody, by nie stanąć przy łóżku męża. A czas się kończy... Film nagrodzony na MFFK w Linzu.

Anna's father is dying. She wants to gather the family one last time in one room. While she seems to almost break down at this task, her mother finds one reason after another not to enter the room next to the bedside of her dying husband. Time's running out... Film awarded at ISFF Linz.



GRAJ DLA WSZYSTKICH PLAY FOR EVERYONE
REŻ. DIR. IVAN PETUKHOV
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2020, 20', 13+

Pięciu członków trzeciorzędnej orkiestry marszowej wyrusza na koncert. Jadą po wyboistej drodze zdezelowanym minibusem. Nie podejrzewają, że ta podróż pozwoli im uświadomić sobie sens swojej pracy. Film prezentowany m.in. na MFF w Moskwie. Polska premiera.

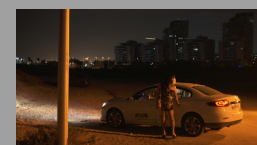
5 members of a 3rd rate marching band go off for a gig. They are driving along a rough road in a hopelessly tattered old minibus. Not one of them suspects that this mundane trip will unexpectedly clarify the essence of their work. Film presented at Moscow IFF. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:30-22:00
KRYZYS MĘSKOŚCI? MASCULINITY CRISIS?

Czym jest męskość? Są ludzie, którzy mają proste odpowiedzi na to pytanie. Ale nam wydaje się, że we współczesnym świecie trudno o łatwe odpowiedzi. Podobnie, jak autorom filmów, które obejrzyjecie w tym bloku.

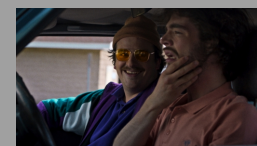
What is masculinity? There are people who have simple answers for this question. But we all think that in the modern world, simple answers are hard to get. The authors of these movies think similarly.



ABADAI
REŻ. DIR. SIVAN MALCA, VLADIMIR DZYACKEVICH,
ORIT NAHARI TZIPKIN / IZRAEL ISRAEL
2020, 16+

Shlomi jest hazardzistą. Zapożycza się u lokalnego gangstera, by rozwiązać narastające problemy. Ale każdy dług trzeba kiedyś spłacić... Polska premiera.

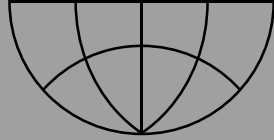
Shlomi is a gambler. He borrows money from a local gangster to solve some increasing problems. But every debt has to be repaid one day... Polish premiere.



JEEP BOYS
REŻ. DIR. ALEC PRONOVOST
KANADA CANADA
2020, 19', 16+

Simon chce wziąć wolne, by odwiedzić swoją dziewczynę w Toronto. Szef zgadza się pod jednym warunkiem – Simon zabierze w podróż specyficznego kolegę, JP. Wspólna droga nie zapowiada się przyjemnie, a gdy wyruszają... jest jeszcze gorzej. Polska premiera.

Simon wants to take some time off to visit his girlfriend in Toronto. But his boss agrees on one condition - Simon needs to take his annoying colleague, JP, with him. Their journey is not going to be pleasant, but when they set off... it gets even worse. Polish premiere.



SKRACAJĄC DYSTANS CLOSING THE DISTANCE
REŻ. DIR. ANTOINE CUEVAS
FRANCJA FRANCE
2020, 22', 15+

Sylvain ze szczytu wzgórza kontempluje wioskę u swoich stóp. Po co tu przybył? Czego szuka? I dlaczego obserwuje małą dziewczynkę i jej matkę? Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

From the top of the hill, Sylvain contemplates the village at his feet. Why did he come here? What is he looking for? And why is he watching some little girl and her mother? Film presented e.g. at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.



CZY LUBISZ POEZJĘ? DO YOU LIKE POETRY?
REŻ. DIR. EDUARDO MATTOS
BRAZYLIA BRAZIL
2020, 16', 15+

Roberto jest jednym z wielu mieszkańców największego miasta Ameryki Południowej. Rozpoczyna terapię mającą złagodzić jego zaburzenia lękowe. Efekty są jednak zaskakujące... Polska premiera.

Roberto is one of the many inhabitants of the largest city in South America. He is starting a medical treatment to help with his anxiety. However, the results are a bit surprising... Polish premiere.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:35
ŁOTEWSKIE KLASYKI LATVIAN CLASSICS

Wyjątkowa okazja do zapoznania się z klasyką łotewskiego kina. Tegoroczny juror LFF Janis Abele wybrał dla widzów festiwalu 5 ulubionych filmów ze swojego kraju. Przegląd zorganizowany we współpracy z Łotewskim Narodowym Centrum Filmowym. A unique opportunity to see the classics of Latvian cinema. Janis Abele, who is a part of this year's jury panel at LFF, has selected 5 favorite films from his country. The selection is organised in cooperation with the Latvian National Film Center.



DZIESIEĆ MINUT STARSZE TEN MINUTES OLDER
REŻ. DIR. HERZ FRANK
ŁSRR ŁSPR
1978, 10', 13+

Obserwujemy dzieci oglądające spektakl lalkowy. Przez cały czas kamera skierowana jest na ich twarze. Jakie emocje przeżywają?

We observe children watching a puppet show. The camera is focused on their faces all the time. What emotions are they experiencing?



CZY ŁATWO BYĆ MŁODYM? IS IT EASY TO BE YOUNG?
REŻ. DIR. JURIS PODNIEKS
ŁSRR ŁSPR
1986, 83', 15+

Obraz łotewskiej młodzieży żyjącej w Łotewskiej Socjalistycznej Republice Radzieckiej. Pretekstem do sportretowania nastolatków staje się koncert zakazanego zespołu Perkons, po którym dochodzi do zdemolowania pociągu. Film nazywany „pierwszą jaskółką piere-strojki” obejrzało 28 mln ludzi w 85 krajach. Otrzymał nagrodę FIPRESCI na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

A picture of latvian youth living in the Latvian Socialist Soviet Republic. The concert of the forbidden band Perkons, followed by the demolition of a train, becomes a reason for portraying the teenagers. The film, often called “the first bird of Perestroika”, was watched by 28 milion people in 85 countries. It received the FIPRESCI award at the Krakow Film Festival.

ACKIM UMCS „CHATKA ŻAKA”

18:30-21:30
HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM

100 lat temu urodził się Stanisław Lem. I choć nie ma go już z nami, pozostawił po sobie nieśmiertelną literaturę, nieustannie inspirującą artystów z całego świata. Twórczość Lema zawsze cieszyła się popularnością wśród filmowców. I choć nie jest tajemnicą, że pisarz nie odważał się na uznania reżyserów, na przestrzeni lat powstało, co najmniej kilka ekranizacji jego prozy, które zasługują na uwagę. W ramach cyklu *Historia w kinie/Historia kina* prezentujemy dwie autorskie selekcje wybitnych kuratorów. Za program pełnometrażowych filmów aktorskich odpowiada Piotr Kotowski, a krótkometrażowe produkcje animowane wybrał Piotr Kardas.

Stanisław Lem was born 100 years ago. And although he is no longer with us, he left his immortal literature behind him, constantly inspiring artists from all over the world. Lem's work has always been popular among filmmakers. And even though it is no secret that the writer did not reciprocate directors' feelings, over the years there have been at least a few adaptations of his prose that deserve attention. As part of the series *History in cinema/History of cinema*, we present two original selections of the outstanding curators. Piotr Kotowski selected feature films programme, and Piotr Kardas chose short animated productions.

LEM NA WIELKIM EKRANIE LEM ON THE BIG SCREEN



SOLARIS
REŻ. DIR. ANDRIJ TARKOWSKI
ZSRR USSR
1972, 167', 16+

kurator pokazu screening curator: Piotr Kotowski
Film w wersji z polskimi napisami. Film with polish subtitles.

Kelvin, specjalista od psychologii kosmonautów, otrzymuje polecenie udania się na planetę Solaris. Ma zbadać co stało się ze znajdującą się tam grupką uczonych. Po dotarciu na miejsce okazuje się, że planeta posiada niezwykłą właściwość: odtwarza i materializuje obrazy, które ludzie ukrywają na dnie świadomości. Zdobywca Grand Prix MFF w Cannes i nagrody FIPRESCI na MFF w Karłowich Warach.

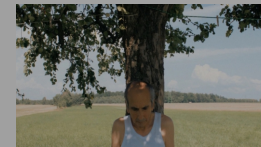
Kelvin, a specialist in cosmonaut psychology, has been given an order to travel to the planet called Solaris. He is supposed to investigate what happened to the group of scientists there. After reaching his destination, it turned out that the planet has an extraordinary property: it recreates and materializes the images that people hide at the bottom of their consciousness. Winner of the Grand Prix of the Cannes IFF and the FIPRESCI award at the Karlovy Vary IFF.

20.11
SOBOTA SATURDAY

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

15:00-16:40
RODZINNE SPRAWY FAMILY MATTERS

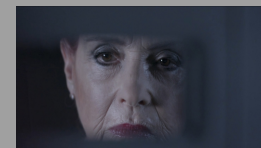
Nie ma drugiej takiej samej rodziny, choć na pozór wszystkie wydają się podobne. Czasami rodzinne relacje są wspierające, czasami wręcz przeciwnie. Nie zmienia to faktu, że wszyscy musimy się w nich odnaleźć, niezależnie od tego, jak definiujemy rodzinę. No family is the same, although they all appear to be alike. Sometimes the family relationships are supportive, sometimes quite the opposite. It does not change the fact that we all have to find ourselves in them, no matter how we define the family.



KRZYŻÓWKA THE CROSSWORD
REŻ. DIR. JAN BUJNOWSKI
POLSKA POLAND
2019, 15', 13+

Starszy mężczyzna rozwiązuje krzyżówkę. Hasła zawsze wiążą się w jakiś sposób z wydarzeniami z jego życia. Czy z pozoru prosta łamigłówka może być czymś więcej niż tylko sposobem na zabicie czasu? Film wyróżniony na MFF Etiuda & Anima.

An old man is solving a crossword. Somehow the keywords are all related to events in his life. Can a seemingly simple puzzle be more than just a way to kill time? Special Mention of IFF Etiuda & Anima.



TRZECIA RUNDA ROUND THREE
REŻ. DIR. SHAHAR SHAMAY
IZRAEL ISRAEL
2019, 20', 13+

Ofira jest świeżo upieczoną emerytką. Do tej pory pracowała jako nauczycielka plastyki. Uwolniona od codziennej rutyny, staje przed płótnem, by namalować swój pierwszy od 40 lat obraz. Polska premiera.

Ofira just retired. She used to work as an art teacher. Freed from her daily routine, Ofira stands in front of the white canvas to paint her first painting in 40 years. Polish premiere.



ZŁOTA RĄCZKA THE HANDYMAN
REŻ. DIR. NICHOLAS CLIFFORD
AUSTRALIA
2020, 15', 15+

Mieszkająca w starym domu Evelyn próbuje popełnić samobójstwo, ale uniemożliwia jej to przybycie Jacka, który dostał zlecenie dokonania kilku napraw. Pomimo początkowej niechęci, kobieta przekonuje się, że potrzebowała pomocy złotej rączki bardziej, niż jej się wydawało. Film prezentowany m.in. na MFF w Kairze. Polska premiera.

Alone at her country estate, Evelyn attempts to end her life but is interrupted by the arrival of Jack, a handyman who was hired to make some repairs. Despite her initial reluctance, the woman finds that she needed the handyman's help more than she thought. Film presented at Kair IFF. Polish premiere.



BARBIE & BOB
REŻ. DIR. RAISSA GREGORI
BRAZYLIA BRAZIL
2020, 23', 18+

Młoda para spędza noc w pokoju motelowym w stolicy Brazylii. Usiłują odtworzyć ślub pełen narkotyków, alkoholu, pieniędzy i fanaberii. Międzynarodowa premiera.

A young couple spends the night in a motel room in the Brazilian Capital. Amid drugs, drinks, money and whims, they mimic a marriage ceremony. International premiere.



AKT 100: ZMIANA WARTY ACT 100: THE CHANGING OF THE GUARD REŻ. DIR. ANNE-SOPHIE BAILLY
FRANCJA FRANCE
2020, 25', 15+

Dorothee wraz z grupką żółtych kamizelek koczuje na jednej z ostatnich blokad drogowych we Francji. Pewnego dnia w ich obozie zjawia się pracownik okradzionej stacji benzynowej Jules, który kwestionuje zasadność postulatów protestujących. Czy ten konflikt da się rozwiązać? Polska premiera.

Dorothee and a group of the yellow vests are stuck in one of the last roadblocks in France. One day, Jules, an employee of the robbed gas station, shows up at their camp and questions the legitimacy of the protesters' demands. Can this conflict be resolved? Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:10
NA PROGU DOROSŁOŚCI VERGE OF ADULTHOOD

Etap wkraczania w dorosłość następuje, gdy młoda osoba styka się ze swoim pierwszym poważnym problemem. W tym bloku filmowym prezentujemy różne dylematy, z którymi musi się ona uporać. A kto może nam to przedstawić lepiej niż młodzi filmowcy?

Stepping across the threshold of adulthood is something that happens when a young person has to face their first serious problem. This screening presents various obstacles they encounter. And who's better to illuminate the subject than young film-makers themselves?

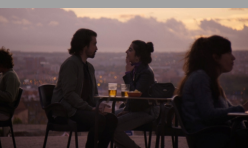
kurator pokazu screening curator: Marcin Kwaśniewski



KLUB CISZY SILENT CLUB
REŻ. DIR. IRENE ALBANELL MELLADO
HISZPANIA SPAIN
2021, 19', 16+

10-letnia dziewczynka spędza popołudnie ze swoją matką. Łączy je silna więź, dzieli – narkomania matki. Polska premiera.

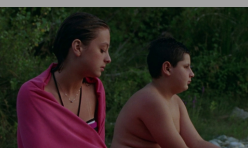
A ten year old girl spends an afternoon with her mother. They have an incredible chemistry, but their relation gets complicated because of mothers drug addiction. Polish premiere.



P*RZ SIĘ I TAŃCZ F**K YOURSELF AND DANCE**
REŻ. DIR. DIEGO SANIZ
HISZPANIA SPAIN
2020, 20', 18+

David ma pracę, przyjaciół, podoba się kobietom. Właściwie nie ma problemów, ale czuje się zupełnie pusty. I wtedy w jego życiu pojawia się Elena... Polska premiera.

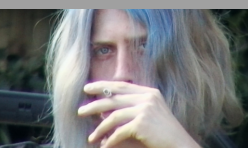
David is a guy with work, friends, and some success with women. He doesn't really have any problems, but he feels completely empty. But then Elena appears in his life... Polish premiere.



TECHNIKA LA TECNICA
REŻ. DIR. CLEMENTE DE MURO, DAVIDE MARDEGAN
WŁOCHY ITALY
2020, 10', 12+

Cesare, turysta, który niedawno przybył do wioski, uczy Leonarda, syna pasterza, jak podrywać dziewczyny. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

Cesare, a tourist who has just arrived in the village, teaches Leonardo, the son of the shepherd, the best strategies to pick up girls. Film presented e.g. at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.



NOCNA WYPRAWA NOCTURNAL JOURNEY
REŻ. DIR. MATS CHRISTIAN, RUDE HALVORSEN
NORWEGIA NORWAY
2020, 20', 16+

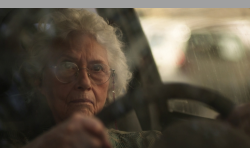
Grupa norweskich metalistów spędza lato 2007 roku. Zawieszeni między utraconą niewinnością a buntem przeciwko wszystkiemu i wszystkim, mierzą się następstwami okresu dojrzewania. Film prezentowany m.in. na MFF w Cork. Polska premiera.

A group of Norwegian metalheads during the 2007 summer. They are in a limbo between lost innocence and rebellion against everything and everyone. They are trying to deal with the aftermath of their adolescence and the impending entry into adulthood. Film presented at Cork IFF. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:30-20:05
FOKUS: POMYSŁ FOCUS: IDEA

W konkursie Fokus: Pomysł znalazły się filmy, które zaskakują swoją formą i podejściem do tematu. Ich autorki i autorzy często wykorzystują dobrze znane konwencje, by opowiedzieć w nietypowy sposób o problemach i zjawiskach na pozór nie przystających do komedii czy musicalu. Udowadniają, że kino gatunkowe nie musi być tylko rozrywką. The Fokus: Idea competition includes films that surprise with their form and approach to the subject. Their authors often use well-known conventions to tell in an unusual way about problems and phenomena seemingly incompatible with a comedy or a musical. They prove that cinema doesn't have to be just entertainment.



POWOLI SLOW
REŻ. DIR. GIOVANNI BOSCOLO, DANIELE NOZZI
WŁOCHY ITALY
2020, 10', 13+

Marisa czuje się opuszczona i bezużyteczna odkąd przeszła na emeryturę. Cel w życiu przywraca jej tajna organizacja emerytów, która odsłania przed nią jedną z największych tajemnic w historii ludzkości: ruch drogowy. Film prezentowany m.in. na FF Encounters. Polska premiera.

Since Marisa retired, she feels useless and abandoned. The meeting with a secret organization of pensioners reveals to her one of the greatest mysteries in the history of mankind: road traffic. Film presented at Encounters FF. Polish premiere.



NAJLEPSZA ORKIESTRA NA ŚWIECIE THE BEST ORCHESTRA IN THE WORLD
REŻ. DIR. HENNING BACKHAUS / AUSTRIA
2020, 14', 13+

Skarpeta Ingbert ubiega się o stanowisko kontrabasisty w Wiedeńskiej Orkiestrze Państwowej. Kiepski pomysł. Film nagrodzony m.in. Max Ophüls Preis. Polska premiera. Ingbert, the sock, applies for a position as double bass player at the Vienna State Orchestra. Bad idea. Film awarded the Max Ophüls Preis. Polish premiere.



S.O.S.
REŻ. DIR. SARAH HAFNER
FRANCJA FRANCE
2021, 11', 16+

Ziemia jest zanieczyszczona i przeludniona, globalne ocieplenie stanowi realne zagrożenie. Jean-Claude i Maddy postanawiają ją opuścić. Ale kiedy w ich domu pojawia się mały kosmita, który ma ich uratować, sprawy zaczynają się komplikować. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

The Earth is polluted, overpopulated and global warming is a real threat. For Jean-Claude and Maddy, there is only one solution: to leave it. But when a little alien comes along to save them, things don't quite go as planned. Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.



OSTATNI PROM THE LAST FERRY FROM GRASS ISLAND
REŻ. DIR. LINHAN ZHANG
USA
2020, 14', 15+

Emerytowany morderca z Hong Kongu pracuje jako rybak na spokojnej Grass Island. Pewnego dnia pojawia się jego chińska uczennica, której zadaniem jest zabić go przed odpłynięciem ostatniego promu. Film wyróżniony na FF w Tribeca. Polska premiera.

A Hong Kong hitman retires as a fisherman on the peaceful Grass Island. One day, his Chinese apprentice shows up, tasked to kill him before the last ferry departs. Polish premiere. Special Mention of Tribeca FF. Polish premiere.



WASIK MUSTACHIO
REŻ. DIR. VICTORIA WARMERDAM
NIDERLANDY NETHERLANDS
2021, 11', 15+

Po 30 latach Freek znów zaczyna widzieć swojego wyimaginowanego przyjaciela z dzieciństwa, który bardzo się z nim stęsknił. Film prezentowany m.in. na MFFK Go Short. Polska premiera.

After 30 years, Freek sees his imaginary childhood friend again. He really missed him. Film presented at ISSF GoShort. Polish premiere.



POZDROWIENIA Z NIGERII GREETINGS FROM NIGERIA
REŻ. DIR. PETER HOFERICA
SŁOWACJA SLOVAKIA
2020, 17', 15+

Kiedy dziadek Emil dostaje maila od nigeryjskiego księcia z prośbą o pomoc finansową, nie ma innego wyjścia (mimo dezaprobaty reszty rodziny), jak tylko wysłać mu pieniądze. Nigeryjski książę obiecuje w zamian nie tylko królewską wdzięczność, ale także połowę swojego dziedzictwa. Film nagrodzony m.in. na MFF w Cottbus.

When grandpa Emil gets an email from the Nigerian Prince asking for financial help, he has no other choice (despite disapproval from the rest of the family), than send him the money. The Nigerian Prince promises not only his royal thankfulness, but also half of his heritage in return. Film awarded at Cottbus IFF.



MUCHY THE FLIES
REŻ. DIR. EDGARDO PISTONE
WŁOCHY ITALY
2020, 15', 15+

Czterech chłopaków zabija czas włóczęństwem się po mieście, robieniem głupich żartów i rozmowami o dziewczynach. Ich bez troski kończy się w chwili, w której poznają konsekwencje swoich działań. Film nagrodzony na MFF w Wenecji.

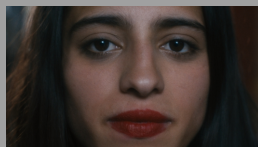
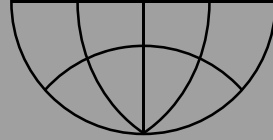
Four guys are wandering around the town, making stupid jokes and talking about girls. Their carefree time ends the moment they learn the consequences of their actions. Film awarded at Venice IFF.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:15-21:45
FOKUS: TEMAT CZ. 1 FOCUS: THEME PT. 1

Fokus: Temat to konkurs, w którym zwracamy szczególną uwagę na treść filmu i sposób, w jaki autorki i autorzy opowiadają o wybranych przez siebie problemach. Kino krótkometrażowe bardzo szybko odpowiada na aktualne trendy i zjawiska, często wytycza nowe szlaki dla dłuższych form. W konkursowych filmach odnaleźć można wiele tematów, które wywołują zarówno lokalne, jak i ogólnoswiatowe dyskusje. Mamy nadzieję, że wybrane przez nas produkcje pozwalają lepiej zrozumieć różne punkty widzenia na skomplikowaną rzeczywistość.

Focus: Theme is a competition in which we pay special attention to the content of the film and the way in which the authors talk about the problems they present in their films. Short films very quickly respond to current trends and phenomena, and often pave new paths for full-lengths. In this competition can be found many themes that trigger both local and global discussions. We hope that the films we have selected will help us understand different points of view on a complicated reality.



SHAKIRA
REŻ. DIR. NOÉMIE MERLANT
FRANCJA FRANCE
2020, 25', 18+

Shakira, młoda Cyganka, próbuje uratować rodzinę przed utratą domu i powrotem na ulicę. Poznaje Mariusa, członka gangu złodziei. Dziewczyna chce do nich dołączyć. Polska premiera.

Shakira, a young gypsy woman, is trying to save her family from a return to the street. She meets Marius, a member of a robber gang. She wants to join them. Polish premiere.



DOBRANOC DA YIE
REŻ. DIR. ANTHONY NTI
GHANA
2019, 21', 16+

Cudzoziemiec w Ghanie dostaje od swojego gangu zadanie znalezienia dzieci do ryzykownej pracy. Dzień spędzony z Princesem i Matyldą sprawia, że zaczyna mieć wyrzuty sumienia. kwestionować sens takiego kroku. Grand Prix na MFFK w Clermont-Ferrand.

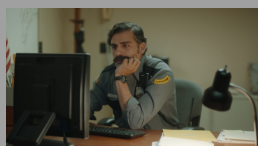
A foreigner in Ghana gets an assignment from his gang to find kids for a risky job. While spending the day with Prince and Matilda, he starts to question his decision. Grand Prix of Clermont-Ferrand ISFF.



THE VAN
REŻ. DIR. ERENİK BEQIRI
FRANCJA FRANCE
2019, 15', 16+

Syn bierze udział w nielegalnych walkach odbywających się w jeżdżącym po mieście vanie. Jeszcze kilka pojedynków i będzie mógł opłacić wyjazd z Albanii. Chce zabrać ze sobą ojca, ale czy ojciec też tego chce? Film prezentowany m.in. na MFF w Cannes. Polska premiera.

The son takes part in illegal fights taking place in a van driving around the city. A few more fights and he can pay his way out of Albania. He wants to take his father with him, but does his father want it too? Film presented at Cannes IFF. Polish premiere.



LISTY DO WIĘZIENIA THE LETTER ROOM
REŻ. DIR. ELVIRA LIND
USA
2020, 33', 15+

Richard jest dobronaturywnym funkcjonariuszem więziennym. Pewnego dnia zostaje oddelegowany do kontroli korespondencji osadzonych. Wkrótce wpłtuje się w osobiste sprawy jednego z więźniów. Film nominowany do Oscara.

Richard is a good-natured prison officer. One day he is assigned to check the correspondence of inmates. He soon gets involved in the personal affairs of one of the inmates. Oscar nominated film.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:40

FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS

Fokus: Pełny metraż to konkurs pełnometrażowych filmów aktorskich z wyraźnym autorskim stylem. O nagrodę walczą zarówno młodzi twórcy, jak i doświadczeni reżyserzy. W tym roku w konkursie bierze udział 7 filmów autorów z 6 krajów.

Focus: Feature films is a competition of full-length acting films with distinctively original style. Both young and experienced filmmakers will compete for the prize. This year, 7 films from 6 countries will take part in the competition.



MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE MY WONDERFUL LIFE
REŻ. DIR. ŁUKASZ GRZEGORZEK
POLSKA POLAND
2021, 99', 15+

Troskliwa córka, wyluzowana matka, lubiana nauczycielka, żona, z którą można konie kraść – w każdej z tych ról Joanna wypada doskonale. I w żadnej z nich od dawna nie czuje się sobą. Dlatego „Jo” prowadzi podwójne życie, ma tajemnicę, którą nie dzieli się z nikim. Bo gdyby ktoś się dowiedział, byłby to koniec wszystkiego, co w jej świecie wydaje się takie „wspaniałe”.

Film nagrodzony na FPFF w Gdyni, MFKN Mastercard OFF CAMERA i FF Opolskie Lamy.

A caring daughter, a laid back mother, a popular teacher, a wife with whom you can steal horses - Joanna - performs perfectly in each of these roles. And in none of them for a long time I do not feel like myself. That is why he leads a double life, he has a secret that he does not share with anyone. Because if anyone found out, it would be the end of everything that seems so "wonderful" in her world. Film awarded at Gdynia PFF, Mastercard OFF CAMERA and Opolskie Lamy FF.

Po seansie zapraszamy na spotkanie z reżyserem filmu Łukaszem Grzegorzkiem i producentką Natalią Grzegorzek.

After the screening we invite you for a meeting with the director of the movie, Łukasz Grzegorczyk, and the producer, Natalia Grzegorzek.

KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD” FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

22:00-24:00

15 LAT LFF. SUBIEKTYWNY POKAZ KURATORSKI

LFF 15TH ANNIVERSARY. A SUBJECTIVE CURATED SCREENING

Jubileusz festiwalu filmowego najlepiej świętować... filmowo. Wpadliśmy na pomysł, żeby wybrać kilka tytułów, które do tej pory prezentowaliśmy na LFF-ie. Miały to być szczególne produkcje, ważne dla nas wszystkich. Na jubileuszowym pokazie zobaczycie filmy tak wyjątkowe, że pomimo wielu lat od premiery wciąż nie możemy przestać o nich myśleć. Chcecie poznać tytuły? Niech to pozostanie niespodzianką...

It is best to celebrate the jubilee of a film festival... with film. We came up with the idea of choosing a few films that we have presented at the LFF so far. They were supposed to be special productions, important to all of us. At the jubilee screening, you will see movies so special that, despite many years after the premiere, we still cannot stop thinking about them. Do you want to know the titles? Let it remain a surprise...

21.11

**NIEDZIELA
SUNDAY**

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

16:30-17:50

ANIMOWANY ŚWIAT ANIMATED WORLD

W animowanym świecie wszystko jest możliwe: dramatyczna przemiana człowieka w krzesło, pralka o wyjątkowo kobiecych cechach, czy przejmujący protest song o sytuacji na Białorusi. Wszystko po to, żebyśmy mogli spojrzeć na otaczającą nas rzeczywistość z większym dystansem. Siła tych animacji tkwi w połączeniu nieoczywistej formy z często zaskakującym przekazem.

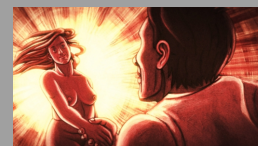
Everything is possible in the animated world: a dramatic transformation from human into a chair, a washing machine with extremely feminine features, or a poignant protest song about the situation in Belarus. All of this so we can look at the reality from a greater distance. The power of animation lies in a combination of an unusual form and often a surprising message.



**JAK MOJA BABCIA STAŁA SIĘ KRZESŁEM
HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR**
REŻ. DIR. NICOLAS FATTOUH
LIBAN LEBANON 2020, 10', 15+

Starzejąca się babcia traci zmysły, jeden po drugim, aż w końcu staje się drewnianym krzesłem. Podczas tej transformacji zdaje sobie sprawę, że gospośnia – wbrew wcześniejszym posądzeniom – nie jest dzikim zwierzęciem, tylko troskliwą i lojalną członkinią rodziny. Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

An ageing grandmother loses her senses, one after the other before finally becoming a wooden chair. Throughout her transformation, she realizes that her housekeeper is not the wild animal she once thought she was, but the caring and loyal family member she was sadly lacking. Film presented at KFF.



**MIEŁOŚĆ W CZASACH GOSPODARKI OPARTEJ NA WĘGLU
LOVE IN THE TIMES OF COAL-BASED ECONOMY**
REŻ. DIR. TOMASZ SIWIŃSKI
POLSKA POLAND 2021, 12', 18+

Jest 1963 rok. Tak srogiej zimy nie było w Polsce od wieków. Zbyszek, przytłoczony zimnem i pracą w kopalni, chce popełnić samobójstwo. Przy życiu utrzymuje go głos lektora z telewizji i miłość do Aliny – operatorki kopalnianego dźwigu. Czy energia bijąca z grudki węgla da im siłę, by przetrwać? Film prezentowany m.in. na MFFA Animator.

Winter 1963 in Poland was the harshest in many years. Zbyszek, overwhelmed by the cold and his work in a mine, attempts to commit the suicide. Only a voice-over from the TV and his love for Alina, a mine crane operator, keep him alive. Will the energy emanating from a lump of coal give him enough strength to survive? Film presented at IAFF Animator.



ORBITA ORBIT
REŻ. DIR. TESS MARTIN
NIDERLANDY NETHERLANDS
2019, 7', 15+

Wirujące rysunki pozwalają nam śledzić przepływ energii przez naszą planetę i zastanowić się nad naszym miejscem w naturalnym cyklu.

Spinning drawings guide us along the flow of energy through our planet, and let us ponder our place in the natural cycle.



NIEME AMBASADY SILENT EMBASSIES
REŻ. DIR. DANIEL HÖPFNER
NIEMCY GERMANY
2020, 15', 15+

Stworzenie podobne do ptaka przemierza opuszczone ambasady. Przedmioty tkwiące przez lata w bezruchu na moment ożywają. Film nagrodzony na MFFA Animator.

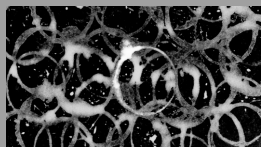
A bird-like creature explores the abandoned embassies. Objects that have been motionless for years come to life for a moment. Film awarded at ISFF Animator.



PRAKTYCZNY PAN MR PRACTICAL
REŻ. DIR. MICHAŁ PONIEDZIELSKI, DOMINIK LITWINIAK
POLSKA POLAND
2020, 10', 12+

Praktyczny pan robi tylko te rzeczy, które są ważne i pożyteczne. Zamiast marzeń ma plany. No i dobrze, powie ktoś, plany są fajne a nam nic do tego. I to by była racja, gdyby praktyczny pan był szczęśliwy...

Mr. Practical does only those things that are important and useful. Instead of dreams he has plans. And that's fine, someone will say, plans are cool and it's none of our business. That would be perfectly right, if only Mr. Practical was happy...



POPIOŁY ASHES
REŻ. DIR. JOANNA DUDEK
POLSKA POLAND
2021, 8', 15+

Danuta, narratorka oraz babcia reżyserki, cofa się w czasie, by opowiedzieć historię swojego życia. To sentymentalna podróż do chwil spędzonych u boku miłości jej życia, Edwarda. Film prezentowany m.in. na FF w Tribecce.

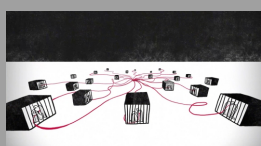
Danuta, the narrator and the grandmother of the director, travels in time to tell her life story. It is a sentimental voyage back to the moments spent with the love of her life, Edward. Film presented e.g. at Tribeca FF.



PSIE POLE DOG'S FIELD
REŻ. DIR. MICHALINA MUSIALIK
POLSKA POLAND
2020, 12', 16+

Kiedy starsza kobieta niespodziewanie upada na podłogę, jej zwierzęta domowe pozostają zdane same na siebie. Dwa psy, kot i ptak muszą poradzić sobie same. Staje się to trudne, gdy zaczyna im brakować pożywienia. Film nagrodzony na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

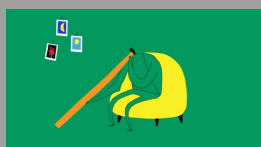
When an elderly woman unexpectedly falls to the floor, her pets are left on their own. Two dogs, a cat and a bird have to fend for themselves, which gets more and more difficult when food becomes scarce. Film awarded at Kraków FF.



JUTRO TOMORROW
REŻ. DIR. MARHARITA TSIKHANOVICH
BIAŁORUŚ BELARUS
2021, 3', 15+

Wolność jest w nas. Ta animacja jest gestem solidarności ze wszystkimi więźniami politycznymi na Białorusi. Autorzy filmu także trafili do więzienia, gdzie narodził się ten projekt. Polska premiera.

Freedom is inside all of us. This animation is a gesture of solidarity with all political prisoners in Belarus. The authors of the film, in turn, also went to prison, after which this project was born. Polish premiere.



PRALKA WASHING MACHINE
REŻ. DIR. ALEXANDRA MÁJOVÁ
CZECHY CZECH REPUBLIC
2020, 5', 16+

Przypowieść o relacjach międzyludzkich. Tylko, zamiast z kobietą, mężczyzna próbuje rozwiązać problemy z kłopotliwym sprzętem AGD. Film prezentowany m.in. na Animafest w Zagrzebiu.

A remarkable parable of human relationships. Only in this film, instead of with a woman, a man is trying to solve problems with a troublesome home appliance. Film presented at Animafest Zagreb.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:05
FOKUS: EKSPERYMENT FOCUS: EXPERIMENT

Fokus: Eksperyment to konkurs filmów, których autorzy szukają nowych form opowiadania historii, zaprzeczają logice, łamią schematy, zmieniają zasady kompozycyjne. W wyniku ich eksperymentów powstają unikatowe produkcje, które pozwalają spojrzeć na nasz świat z nowej perspektywy.

Focus: Experiment is a competition for filmmakers who are looking for new forms of storytelling, contradicted logic, break patterns and change composition rules. As a result of their experiments, unique productions arise that help us look at our world from a whole new perspective.



MIKROKASETA: NAJMNIEJSZA KASETA, JAKĄ KIEDY-KOLWIEK WIDZIAŁEM MICROCASSETTE: THE SMALLEST CASSETTE I'VE EVER SEEN
REŻ. DIR. IGOR BEZINOVIC,
IVANA PIPAL / CHORWACJA CROATIA / 2020, 19', 13+

Zoki znajduje mikrokasetę wśród stert śmieci na wielkim wysypisku na chorwackiej wyspie. Dokładne badanie porzuconego przedmiotu staje się hołdem dla przypadku i wyobraźni. Film nagrodzony na MFF StopTrik.

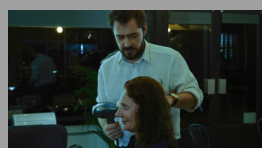
Among the garbage heaps of a big landfill on a Croatian island, Zoki uncovers a microcassette. A close study of the discarded object serves as a tribute to chance and imagination. Film awarded at IFF StopTrik.



**NIKTÓRE RZECZY TRUDNO WYRAZIĆ SŁOWAMI
SOME THINGS ARE HARD TO SAY**
REŻ. DIR. BENJAMIN DEBOOSERE
BELGIA BELGIUM / 2021, 12', 16+

Basti szuka swojej utraconej miłości. Ma problemy z koncentracją i nie może przestać mówić. Basti nie jest aktorem, a ten film nie jest dokumentem. Reżyser w formie fabularnej portretuje człowieka uwięzionego między wspomnieniami a teraźniejszością. Polska premiera.

Basti is looking for his lost love. He has some major problems with concentration and he can't stop talking. Basti is not an actor and this film is not a documentary. The director portrays a man trapped between his memories and the present. Polish premiere.



FRYZJER COIFFEUR
REŻ. DIR. SIMON ZHOU
NOWA ZELANDIA NEW ZEALAND
2021, 22', 15+

Luc chce zamknąć wcześniej salon fryzjerski, żeby zdążyć na randkę. W drzwiach zakładu staje jednak zamożna klientka. Okazuje się, że to dopiero początek nieoczekiwanych wizyt. Film zrealizowany metodą improwizacji. Polska premiera.

Luc wants to close his hair salon early to go on a date. However, a wealthy client turns up at the door and it turns out that this is just the beginning of the unexpected visits. Film was made using the improvisation method. Polish premiere.



**METUBE 3: AUGUST ŚPIEWA „UNA FURTIVA LAGRIMA”
METUBE 3: AUGUST SINGS „UNA FURTIVA LAGRIMA”**
REŻ. DIR. DANIEL MOSHEL
AUSTRIA 2020, 10', 18+

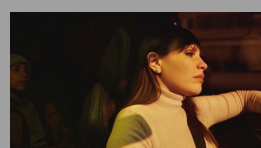
Międzygalaktyczni pasjonaci muzyki, August i Elfi, podbijają scenę operową. Swoją ostatnią przygodę organizują na pełnym wypasie.

The intergalactic music enthusiasts August and Elfi conquer the opera stage and orchestrate their final adventure in an opulent manner.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

19:15-20:40
BYĆ KOBIETĄ BEING A WOMAN

4 filmy, 4 kraje, 4 zupełnie inne bohaterki z zupełnie innymi problemami. Ale czy na pewno? 4 films, 4 countries, 4 completely different female characters with completely different problems. But are we sure?



POMIĘDZY IN BETWEEN
REŻ. DIR. ANA PASTI
RUMUNIA ROMANIA
2020, 20', 15+

Pewnej grudniowej nocy Amalia spotyka chłopca sprzedającego używane książki na parkingu przed restauracją drive thru. Postanawia mu pomóc. Tak zaczyna się ich wspólna podróż. Film nagrodzony m.in. na MFF w Tiranie.

One night in December, Amalia meets a boy selling second hand books at a drive thru restaurant's parking lot. She decides to help him. And this is how their shared journey begins. Film awarded e.g. at Tirana IFF.



Z RĘKĄ NA SERCU CROSS YOUR HEART
REŻ. DIR. NIKOLAJ STORGAARD MORTENSEN
DANIA DENMARK
2021, 15', 12+

Starszy brat Hanny, Ivan, jest jej najlepszym przyjacielem. Gdy dorasta, chce przeprowadzić się do dużego miasta. Dziewczynka stara się za wszelką cenę powstrzymać chłopaka przed wyjazdem. Polska premiera.

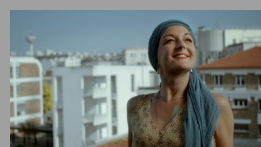
Hanna's big brother, Ivan, is her best friend. But now he's growing up and wants to move to the big city. The girl tries everything to keep him from going away. Polish premiere.



TOKSYCZNIE TOXIC
REŻ. DIR. VALERII BAKLANOV
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2020, 28', 16+

Alina robi dokładnie to, co każdy chciałby robić, gdyby miał kilkanaście dodatkowych żyć. Mimowolnym towarzyszem szalonych działań Aliny jest nastolatek Denis, którego poznała na komisariacie. Polska premiera.

Alina does exactly what everyone would like to do if he had a dozen extra lives. The involuntary companion of Alina's crazy actions is the teenager Denis, whom she met in the police. Polish premiere.



BEZ JAJ, TO RAK! CANCER, NO KIDDING!
REŻ. DIR. EMILIE MARSOLLAT
FRANCJA FRANCE
2020, 18', 16+

Joanne rozpoczyna chemioterapię. Wraz z pielęgniarką Gaby i innymi pacjentami szuka sposobów radzenia sobie ze skutkami ubocznymi choroby. Ale nie chodzi o nudności czy wypadanie włosów, ale prawdziwe skutki uboczne – zachowanie bliskich. Pomocne okazuje się... poczucie humoru. Polska premiera.

Jeanne starts chemotherapy. Along with her nurse, Gaby, and some other patients, they are seeking ways to deal with the side effects of the disease. But they don't mean nausea and hair loss, they mean the real side effects - the behavior of their relatives. Although there is one thing that helps... sense of humour. Polish premiere.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-20:15
FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS



KRAINA CIENIA SHADOW COUNTRY
 REŻ. DIR. BOHDAN SLÁMA
 CZECHY CZECH REPUBLIC
 2020, 133', 15+

Maria jest Czeszką, jej mąż natomiast uważa się za Niemca. Razem wychowują syna na przygranicznej wsi. Kiedy zaczyna się hitlerowska okupacja, Karel deklaruje poparcie dla Niemców. Maria wykorzystuje przywileje do pomocy czeskim i żydowskim sąsiadom. Ale po wojnie wszystko się zmienia. Gniew lokalnej społeczności przybiera na sile. Film nagrodzony 7. Czeskimi Lwami.

Maria is Czech, but her husband considers himself German. Together, they raise their son in a village on the border. When the Nazi occupation begins, Karel declares his support for the Germans. Maria uses her privileges to help their Czech and Jewish neighbours. But everything changes after the war. The anger of the local community grows stronger. Film awarded with 7 Czech Lions.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. After the screening, we invite you to a discussion.

22.11 PONIEDZIAŁEK MONDAY

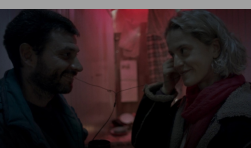
SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:45
ZOOM NA MIGRACJE ZOOM IN ON MIGRATIONS

Tematyka migracyjna jest jedną z wiodących w światowym kinie krótkometrażowym. Niestety często wykorzystuje się ją instrumentalnie i bezrefleksyjnie. „Zoom na migracje” to wybór najciekawszych filmów poświęconych emigracji w różnych jej aspektach. W żadnym przypadku nie są to produkcje propagandowe. Założeniem kuratora pokazu jest zbudowanie za pomocą zestawienia filmów zróżnicowanego i zniuansowanego obrazu emigracji w różnych częściach świata, skupiającego uwagę na problemach jednostek, unikając jednocześnie krzywdzących uogólnień oraz przywracającego ludzki, a nie polityczny wymiar pojęciu emigracji.

Migration is one of the leading themes in the international short films current. Sadly, it is often exploited and treated without any reflection. The “Zoom in on migrations” screening is a selection of the most interesting films about emigration in its various aspects. There is absolutely no propaganda in these productions. The curator's idea was to create a diverse and nuanced image of emigration in different parts of the world, one that focuses on individuals and their problems and avoids stereotypes, which in turn reminds us of the human aspect of this problem instead of the political one.

kurator pokazu screening curator: Maciej Misztal



WSCHÓD ZACHÓD EAST WEST
 REŻ. DIR. NATALIA KONIARZ
 POLSKA POLAND
 2020, 21', 15+

Nazar uciekł z kraju przed wojną. Próbuje oswoić się z nową rzeczywistością, ta jednak szybko weryfikuje jego życiowe plany. Jedyną nadzieją na zmianę sytuacji jest tajemnicza dziewczyna w czerwonym szaliku. Film wyróżniony na MFF Zoom Zbliżenia.

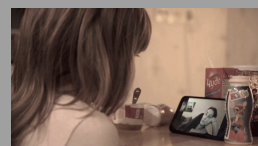
Nazar fled the country because of the war. He tries to get used to the new reality, but this quickly verifies his life plans. The only hope to change the situation is a mysterious girl in a red scarf. Special Mention at IFF Zoom Zbliżenia.



PASCHA PASHKA
 REŻ. DIR. OLTJON LIPE
 GRECJA GREECE
 2020, 22', 15+

Ojciec i syn pracują zagranicą, by zarobić na życie. Syn tęskni za ojczyzną, ojciec podchodzi pragmatycznie do pobytu w Grecji. Pragnienie powrotu prowadzi do nieoczekiwanej podróży. Film nagrodzony na MFF w Tiranie. Polska premiera.

A father and a son work abroad to make a living. The son misses his homeland, the father takes a pragmatic approach to staying in Greece. But the boy's desire to return will lead to an unexpected journey. Film awarded at Tirana IFF. Polish premiere.



PRZYJEDŹ DO NAS W GOŚCI, MAMO
DON'T HESITATE TO COME FOR A VISIT, MOM
 REŻ. DIR. ANNA ARTEMYEVA
 PORTUGALIA PORTUGAL / 2020, 13', 12+

Matka i jej 3-letnia córka mieszkają daleko od siebie z powodu problemów wizowych. Codziennie komunikują się na czacie wideo i marzą o rychłym spotkaniu. Film nagrodzony na festiwalu Visions du Réel. Polska premiera.

A mother and a 3-year-old daughter live far from each other due to the issues with their visas. Everyday they communicate through a video chat and dream of an imminent meeting. Film awarded e.g. at Visions du Réel. Polish premiere.



ROK NA WYGNANIU A YEAR IN EXILE
 REŻ. DIR. MALAZ USTA
 TURCJA TURKEY
 2020, 19', 15+

Rok z życia imigranta z Syrii, który próbuje ułożyć sobie życie w tureckiej metropolii. Polska premiera.

A year in the life of a Syrian immigrant trying to make a living in a Turkish metropolis. Polish premiere.



DAJLA: KINO I ZAPOMNIENIE
DAKHLA: CINEMA AND OBLIVION
 REŻ. DIR. ARTURO DUEÑAS HERRERO
 HISZPANIA SPAIN / 2020, 15', 12+

45 lat temu w Algierii powstała Dajla – obóz dla uchodźców Sahrawi. Choć niewiele osób o nim pamięta, wciąż żyją w nim ludzie. Codzienną rutynę mieszkańców obozu przełamuje doroczny festiwal filmowy FiSahara. Polska premiera.

Dakhla, the Sahrawi refugee camp, was established 45 years ago in Algeria. Although not everybody remembers it, people still live there. The annual FiSahara film festival breaks the daily routine of the inhabitants. Polish premiere.



JAK MYKONOS LIKE IN MYKONO
 REŻ. DIR. ALESSANDRO PORZIO
 WŁOCHY ITALY
 2020, 15', 16+

Małe miasteczko w południowych Włoszech zamieszkują obecnie obywatele w starszym wieku. Wizjonerski burmistrz ma pomysł na przezwyciężenie depopulacji – nakręci film promujący miasto jako atrakcję turystyczną. Polska premiera.

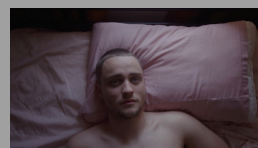
A small town in Southern Italy is now inhabited only by elderly citizens. A visionary Mayor has an idea to defeat depopulation: a video to promote his town as a tourist destination. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:15-21:50
ŻYCIE PO ŚMIERCI LIFE AFTER DEATH

Czy można przygotować się na odejście kogoś bliskiego? Jak poradzić sobie z konsekwencjami czyjejś śmierci? Co czeka nas „po drugiej stronie”? Na to i inne pytania szukają odpowiedzi autorzy krótkometrażowych filmów wyselekcjonowanych do pokazu „Życie po śmierci”.

Can you prepare for the departure of a loved one? How to deal with the consequences of someone's death? What awaits us "on the other side"? The authors of the short films selected for the screening of "Life after Death" are looking for answers to these and other questions.



NIEWIDZIALNY CHŁOPIEC THE INVISIBLE BOY
 REŻ. DIR. JAMES FITZGERALD
 IRLANDIA IRELAND
 2020, 21', 16+

Gdy w małym miasteczku znika młoda dziewczyna, rybak z problemami zostaje zmuszony do konfrontacji z przeszłością, która zniszczyła jego rodzinę. Film nagrodzony m.in. na Galway Film Fleadh. Polska premiera.

When a young girl goes missing in a small town, a troubled fisherman is forced to confront the past that destroyed his family. Film awarded at Galway Film Fleadh. Polish premiere.



PODRÓŻ DO NIEBA A TRIP TO HEAVEN
 REŻ. DIR. LINH DUONG
 WIETNAM VIET NAM
 2020, 15', 15+

50-letnia pani Tam spotyka swojego ukochanego z liceum podczas wycieczki autobusowej do delty Mekongu. Kobieta ma nadzieję na pojednanie, ale czy mężczyzna również? Film prezentowany m.in. na MFF w Locarno.

A 50-year-old Tam bumps into her high school sweetheart during a tour bus to Mekong Delta. She's hopeful for a chance of reconciliation, but does he feel the same? Film presented e.g. at Locarno IFF.



DOBRCZE CIĘ WIDZIEĆ GLAD TO SEE YOU
 REŻ. DIR. VLADIMIR GOLOVNEV
 ROSJA RUSSIAN FEDERATION
 2020, 25', 18+

Dwaj mężczyźni spotykają się na pogrzebie młodej dziewczyny. W trakcie stypy okazuje się, że nie była im obojętna. Rozpoczyna się seria nieoczekiwanych zdarzeń... Polska premiera.

Two men meet at a young girl's funeral. During the ceremony, it turns out that she wasn't indifferent to them both. A series of unexpected events begins. Polish premiere.



ZIMA TIMO'S WINTER
 REŻ. DIR. GIULIO MASTROMAURO
 WŁOCHY ITALY
 2020, 16', 15+

Timo, najmłodszy z greckich pracowników wesołego miasteczka, będzie musiał zmierzyć się z najcięższą zimą w swoim życiu. Film nagrodzony David di Donatello. Polska premiera.

Timo, the youngest of a Greek community of funfair workers, will have to face the hardest winter together with his loved ones. David di Donatello winner. Polish premiere.



CO Z TYM WSZYSTKIM (Z)ROBIĆ
WHAT TO DO WITH ALL THOSE THINGS
REŻ. DIR. SANTIAGO BECKER
ARGENTYNA ARGENTINA / 2021, 15', 13+

David wraca do ojczyzny, by zająć się organizacją pogrzebu ojca. Nie wie, od czego zacząć. Reszta rodziny nie wydaje się szczególnie pomocna. Film oparty na prawdziwej historii z życia reżysera. Polska premiera.

David returns to his home country to handle the arrangements for his father's funeral. He doesn't know where to begin. The rest of the family does not seem to be particularly helpful. Based on a true story from the director's life. Polish premiere.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:15
FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS



CHUPACABRA
REŻ. DIR. GRIGORY KOLOMYTSEV
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2020, 75', 15+

9-letni Andriej mieszka na obrzeżach małej wioski nad morzem. Matka chce go oddać do sierocińca. Chłopak jest przerażony perspektywą gwałtownych życiowych zmian. Pewnego dnia znajduje na plaży psa, którego uznaje za legendarną bestię zwaną Chupacabrą. Film prezentowany m.in. na MFF w San Sebastian i MFF Camerimage.

Nine year-old Andrey lives on the outskirts of a small village near the sea. His mother wants to put him into an orphanage. Andrey is scared by the perspective and understands that his life will drastically change. One stormy day he finds a dog on the beach and decides that it is the mystical beast known as Chupacabra. Film presented San Sebastian IFF and Camerimage IFF.

KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD” FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

21:00-22:30
IMPROV BEZCZELNE MRÓWKOJADY

Wypadkowa dwóch światów: filmu niezależnego i teatralnego improv. Zapraszamy na spektakl improwizowany, inspirowany filmem. W kluczowym momencie przygotowany film zostanie przerwany i oddany w ręce aktorów. W nasze ręce. Nie wiemy jaki to będzie film. Czy uda nam się trafić w oryginalne zakończenie? Czy może wyimprowizujemy zakończenie alternatywne? Lepšie? Jeśli chcecie zobaczyć jak postaci z filmu wychodzą na deski teatralne...

Wydarzenie w języku polskim.

Join us for an improvised performance inspired by film. At a key moment, the prepared film will be interrupted and put into the hands of the actors. In our hands. We do not know what kind of film it will be. Will we manage to hit the original ending? Or will we improvise an alternative one? A better one? Well, maybe you are eager to see the characters from the movie come out on the stage...

Event in polish.

ONLINE

20:00-22:00
WARSZTATY: FUNKCJA OBRAZU W FILMACH FABULARNYCH ANDRZEJA MUNK.
WSPÓŁPRACA Z OPERATORAMI
WORKSHOPS: THE FUNCTION OF THE IMAGE IN ANDRZEJ MUNK'S FEATURE
FILMS. COOPERATION WITH CINEMATOGRAPHERS

Wykład dotyczy osoby i twórczości Andrzeja Munka (1921-1961), wybitnego polskiego reżysera filmowego, współtwórcy Polskiej Szkoły Filmowej, którego sześćdziesiąta rocznica śmierci przypadła w 2021 roku. Zaprezentowana i omówiona zostanie funkcja i znaczenie zdjęć w filmach fabularnych Andrzeja Munka: "Błękitny krzyż", "Człowiek na torze", "Eroica", "Zezowate szczęście" i "Pasażerka", oraz jego współpraca z operatorami filmowymi, Romualdem Kropatem, Sergiuszem Sprudinem, Jerzym Wójcikiem i Krzysztofem Winiewiczem. Zajęcia poprowadzi dr hab. Marcin Maron.

Warsztaty odbędą się w formule online na platformie Zoom. Osoby chcące wziąć udział w zajęciach prosimy o wcześniejszą rejestrację przez formularz:

<https://forms.gle/H7ABbE9bAasFQVaJ6>

Zapisy zamykamy 22.11 o 12:00. Na podany podczas rejestracji adres mailowy otrzymacie informacje potrzebne do udziału w zajęciach.

The lecture will focus on the person and work of Andrzej Munk (1921-1961), an outstanding Polish film director, co-founder of the Polish Film School, whose 60th anniversary of death falls in 2021. There will be presented and discussed the function and importance of cinematography in Andrzej Munk's feature films: "Blue Cross", "Man on the Track", "Eroica", "Bad Luck" and "Passenger", as well as his cooperation with cinematographers Romuald Kropat, Sergiusz Sprudin, Jerzy Wójcik and Krzysztof Winiewicz. The workshops will be held by PhD. Marcin Maron.

The workshops will be held online on the Zoom platform. Those who want to participate, are asked to register first <https://forms.gle/H7ABbE9bAasFQVaJ6> Information needed for participation in classes will be sent on the emails given during the registration process.

Warsztaty w języku polskim. Workshops in Polish.

23.11 **WTOREK**
TUESDAY

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:30
HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM

LEMACJE LEMATIONS

Choć wyobraźnia Lema wydaje się wprost stworzona dla filmu animowanego, w rzeczywistości jednak powstało niewiele animowanych adaptacji jego twórczości. Przegląd zatytułowany Lemacje ma na celu przywołanie tych kilku znaczących obrazów otwartym na nowe doznania lubelskim widzom, pokazując różnorodność technik i poetyk w podejściu do tego samego autora. Co ciekawe, dwa pierwsze filmy animowane powstały do oryginalnych scenariuszy samego Lema. Co równie ciekawe, do obu muzykę skomponował Krzysztof Penderecki.

Although Lem's imagination seems to have been perfectly made for animated films, there have been few animated adaptations of his works. The review titled Lemacje aims at recalling these few significant images to an open-minded Lublin audience, showing the variety of techniques in approaching the same author. Interestingly, the first two animated films were created to original scripts by Lem himself. Equally interestingly, the music for both was composed by Krzysztof Penderecki.

kurator pokazu screening curator: Piotr Kardas

Wycieczka w kosmos Space Trip, reż. dir. Krzysztof Dębowski, Polska Poland 1961, 10', 15+

Pułapka The Trap, reż. dir. Krzysztof Dębowski, Polska Poland 1962, 10', 15+

Maszyna Trurla Trurl's Machine, reż. dir. Jerzy Zitzman, Polska Poland 1975, 9', 15+

Powrót Return, reż. dir. Anna Błaszczuk, Polska, Niemcy Poland, Germany 2008, 8', 15+

Maska Mask, reż. dir. Stephen Quay, Timothy Quay, Polska, Wielka Brytania Poland, Great Britain 2010, 23', 15+

Golem, reż. dir. Patrick McCue, Tobias Wiesner, Niemcy, Irlandia Germany, Ireland 2012, 8', 15+

Doradcy króla Hydropsa The Advisers of King Hydrops, reż. dir. Natalia Brożyńska, Polska Poland 2016, 20', 15+

Po seansie zapraszamy na dyskusję z udziałem kuratora.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:00-21:20
FOKUS: EMOCJE CZ. 2 FOCUS: ANIMATION



ANI SŁOWA NOT A WORD
REŻ. DIR. ELODIE WALLACE
FRANCJA FRANCE
2020, 18', 16+

Alice przemierza labirynt szpitalnych korytarzy, bo odnaleźć pacjenta, któremu chce powiedzieć coś bardzo ważnego. Ale czy wszystko da się wyrazić słowami?

Alice gets lost in the maze of a hospital, driven by the need to find a patient who should hear something really important. But is she able to express it all in words?



COO-COO
REŻ. DIR. SVETLANA BELORUSSOVA
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2021, 19', 16+

Dasza, młoda biolożka, przygotowuje się do obrony doktoratu. Jej promotorka piętrzy problemy, a bigoteryjna matka zmusza dziewczynę do nocnych modlitw. Czy Dasza uda się wyjść z tego emocjonalnego klinczu? Polska premiera.

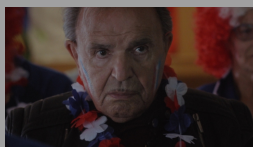
Dasha, a young biologist, prepares to defend her Ph.D. Her advisor piles up problems, and her bigoted mother forces night prayers on her. Will Dasha manage to get out of this emotional clinch? Polish premiere.



VINCENT PRZED POŁUDNIEM VINCENT BEFORE NOON
REŻ. DIR. GUILLAUME MAINGUET
FRANCJA FRANCE
2020, 18', 15+

Po latach trwania w konflikcie ojciec składa wizytę synowi. Pojawia się w trakcie przeprowadzki. Vincent nie ma ochoty na rozmowę, ale ojciec ma mu coś ważnego do powiedzenia.

A father pays his son a visit after years of conflict and turns up in the middle of his house move. Vincent doesn't feel like talking, but his father has something important to tell him.



FINALE FINALE
REŻ. DIR. STÉPHAN CASTANG
FRANCJA FRANCE
2020, 26', 18+

15 lipca 2018 roku, finał Mundialu. Grupa seniorów ogląda mecz w domu spokojnej starości. Gdy Francja gra z Chorwacją, Chantal, François i Jean-Pierre przeżywają ostatnie uniesienia. Film nagrodzony m.in. na FFK w Brukseli. Polska premiera.

July 15, 2018, it's the World Cup final. A group of elderly people are watching the game at a retirement home. While France is playing against Croatia, Chantal, François and Jean-Pierre are experiencing their last loves. Film awarded e.g. at Brussels SFF. Polish premiere.



SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:15

FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS

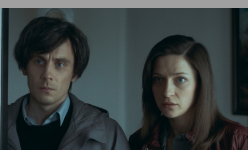
BENSHI

Pokaz połączony z projektem Benshi.

Benshi to filmowe spotkania kinomanów z dyskusyjnym zacięciem. Jeśli kochasz kino – dołącz do nas. Poszukaj inspiracji. Zainspiruj. Skąd nazwa Benshi? Kiedy w Japonii pojawiło się kino, powołano do życia specjalny urząd – narratora i interpretatora filmowych zdarzeń. Ponieważ filmy zagraniczne stanowiły dla japońskiego widza nie lada kulturową zagadkę, pomagał on oglądającym zrozumieć płynące z ekranu treści, dopełniając tym samym odbiór dzieła. Funkcja ta nazywała się Benshi.

The screening combined with the Benshi project.

Benshi are film enthusiasts discussion meetings. If you love the cinema - join us. Seek inspiration. Inspire. Where does the name Benshi come from? Where the cinema appeared in Japan, a special office was established - a narrator and an interpreter of the film events. And because the foreign movies were quite a of cultural puzzle for Japanese audience, they helped them understand the content, thus completing the reception of the work. This office was called Benshi.



BLISCY DEAR ONES

REŻ. DIR. GRZEGORZ JAROSZUK

POLSKA, CZECHY POLAND, CZECH REPUBLIC

2020, 74', 15+

Piotr boi się śmierci. Remedium na swoje lęki poszukuje w magii, religii i psychologii. Niespodziewanie dzwoni do niego Ojciec i prosi, aby syn natychmiast przyjechał do rodzinnego domu. Piotr dociera na miejsce równocześnie z Siostrą, której prawie nie pamięta. Ojciec wezwał rodzeństwo ponieważ zaginęła ich Matka. Członkowie rodziny wspólnie ruszają na poszukiwania. Film prezentowany m.in. na MFF w Karlowych Warach. Piotr is looking for a purpose and order in his life. To find it, he turns to magic, religion, and psychology. Unexpectedly, his father calls him and asks Piotr to come to his family home immediately. Piotr arrives at the same time with his sister, Marta, whom he hardly remembers. The father called for Piotr and Marta because their Mother went missing. Family members begin to search together. Film presented e.g. at Karlovy Vary IFF.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. After the screening, we invite you to a discussion.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

20:00-21:15

ŁOTEWSKIE KLASYKI LATVIAN CLASSICS



CZTERY BIAŁE KOSZULE FOUR WHITE SHIRTS

REŻ. DIR. ROLANDS KALNINS

ŁSRR LSRR

1967, 73', 15+

Cezar za dnia naprawia telefony, a w nocy staje się charyzmatycznym liderem rockowego zespołu Optymiści. W tekstach piosenek propaguje swobodę seksualną i podważa socjalistyczne idee, co nie podoba się urzędniczej Anicie. Kobieta donosi na niego władzom, które domagają się zmiany tekstów piosenek. Zespół jest w stanie pójść na kompromis, ale Cezar przeciwstawia się cenzurze. Sam film również padł ofiarą socjalistycznej władzy, która drastycznie ograniczyła jego dystrybucję na 20 lat. W 2018 roku, kiedy jego cyfrowo odrestaurowaną wersję zaprezentowano w ramach Cannes Classics, sekcji MFF w Cannes.

Cēzars is a telephone repairman, who becomes the charismatic leader of the youthful rock group "Optimisti" (The Optimists) at night. In his lyrics he increasingly endorses sexual freedom and rejects hypocritical social values, which didn't escape moralistic official

Anita's attention. She decides to report the group to petty bureaucrats, who demand changes to the group's material. The group is willing to compromise, but Cēsar defies censorship. The film itself also fell victim to the socialist government, which drastically restricted its distribution for 20 years. In 2018, the digitally restored work was included in the Cannes Classics section of the Cannes Film Festival.

Pokaz poprzedzony prelekcją kuratora Janisa Abele. Po seansie zapraszamy na dyskusję. The screening will be preceded by a lecture by curator Janis Abele. After the screening, we invite you to a discussion.

ONLINE

17:30-19:30

ROZPISZ SIĘ: WARSZTATY DZIENNIKARSKIE

WRITE IT DOWN: JOURNALISTIC WORKSHOPS

Warsztaty online skierowane do wszystkich, którzy chcą rozwijać swój warsztat recenzencki. Uczestnicy zajęć po obejrzeniu pokazu tematycznego „Krótko o COVID-19” napiszą teksty o zaprezentowanych filmach, które następnie omówi dr hab. Łukasz Jasina, dając cenne wskazówki i rady. Wybrane recenzje zostaną opublikowane w Dzienniku festiwalowym na stronie internetowej LFF.

UWAGA: Podstawą warsztatów jest obejrzenie filmów z pokazu „Krótko o COVID-19”. Pokaz będzie dostępny 19.11.2021 w formie stacjonarnej w Centrum Kultury w Lublinie (godz. 17:30) lub online na portalu Kultureo.pl (w godz. 17:30-22:00). Zajęcia z prowadzącym odbędą się wyłącznie online. Warsztaty bezpłatne. Obowiązują wcześniejsze zapisy. Ilość miejsc ograniczona. Zajęcia w języku polskim.

Zapisy przez formularz, do 15.11.2021: <https://forms.gle/RHkLvfpQwPQR4u7A>

This online workshop is for all those who want to develop their reviewing skills. After watching the thematic block of films "Short(s) about COVID-19", the participants of the workshop will write texts about the presented films, which will be discussed afterwards by Dr. Łukasz Jasina, giving valuable tips and advice. Selected reviews will be published in the Festival Journal on the LFF website.

ATTENTION: The participation in the workshops is conditioned on watching the films from "Briefly about COVID-19" block of films. The screening will be available on 19.11.2021 in a stationary form in the Centre for Culture in Lublin (17:30) or online at Kultureo.pl (17:30-22:00). The classes with Dr. Jasina will be held online.

Free entry. Previous enrollment required. Number of enrollments limited. Event in Polish.

Sign up via: <https://forms.gle/RHkLvfpQwPQR4u7A>

24.11

**ŚRODA
WEDNESDAY**

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:35

ŚWIAT W OFFIE OFF WORLD

Świat w Offie jest propozycją autorską, pomysłem na pokaz filmów opisujących pewien klimat kulturowy i zjawiska społeczne charakterystyczne dla określonej części świata, bez znaczenia, czy reżyser posłużył się tu formą dokumentalną, fabułą czy animacją. Filmy Świata w Offie są specyficzną dla danej kinematografii reakcją na te zjawiska, pozwalającą spojrzeć na sprawę ludzi z innych kręgów kulturowych ich oczami, a nie poprzez filtr kultury Zachodu.

The Off World series is an original idea for the screening of films that describe specific cultural climate and social phenomena characteristic for a certain part of the world, regardless of whether the director used a form of documentary, feature or animation. The films in Off World are a specific reaction to those phenomena in the given cinema, allowing us to look at the matters of people from other cultural circles through their eyes, and not through the perspective of the Western culture.



POLACZKI THE POLACKS

REŻ. DIR. CARLOS BARBA

KUBA CUBA

2021, 25', 15+

Dzisiejsza Kuba. Matka i córka wyruszają w podróż starym Polaquito (Polaczkiem), czyli polskim Fiatem 126p pamiętającym czasy bloku komunistycznego. Długa i niezbyt komfortowa podróż jest świetną okazją do rozmowy o rodzinie, odpowiedzialności i niespełnionych szansach. Czy kobiety są w stanie wzajemnie się zrozumieć i zaakceptować swoje życiowe wybory? Polska premiera.

Today's Cuba. A mother and daughter set off on a journey in an old Polaquito (Polaczek), a Polish Fiat 126p remembering the times of communism. The long and uncomfortable journey is a great opportunity to talk about family, responsibility and unfulfilled opportunities. Will they be able to understand each other and accept their life choices? Polish premiere.



SUKAR

REŻ. DIR. ILIAS EL FARIS

MAROKO MOROCCO

2019, 10', 15+

Na marokańskiej plaży dwójka nastolatków próbuje znaleźć chwilę intymności, ale wokół nich wciąż coś się dzieje. Starają się korzystając z każdej chwili nieuwagi gapiów.

On a Moroccan beach, two teenagers try to find a moment of intimacy, but there is still something going on around them. They try to take advantage of every moment of inattention of onlookers.



NA POŁUDNIE HEADING SOUTH

REŻ. DIR. YUAN YUAN

MONGOLIA

2020, 13', 15+

Rodzice małej Chasuny rozwiedli się i dziewczynka musi podróżować między tradycyjną mongolską jurta wśród stepów a wielkim miastem, w którym zamieszkał jej ojciec. Wkrótce córka poznaje żonę taty. Czy Chasuna zaakceptuje nową członkinię rodziny? Film nagrodzony m.in. na MFF w Hong Kongu.

The parents of a little Chasuna are divorced and the girl has to travel from her home on a traditional mongolian grassland to visit her father in the big city. Shortly after, she meets her father's new wife. Will Chasuna be able to accept a new person in the family? Film awarded e.g. at Hong Kong IFF.



K-SARAM: LEGENDA O ŚWIŃSKIM ŁBIE

K-SARAM: TALE OF THE PIG HEAD

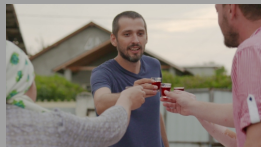
REŻ. DIR. ALISA BERGER / ROSJA, NIEMCY

RUSSIAN FEDERATION, GERMANY 2021, 28', 15+

Opowieść o szczególnym czasie w kalendarzu koreańskiej diaspory w Rosji. Gdy nadchodzi święto Jesa, rodziny jadą na groby przodków, by dokonać tradycyjnych ceremonii związanych z kultem przodków. Światowa premiera.

A story about a special time in the calendar of the Korean diaspora in Russia. During Jes Holiday, families go to their ancestors' graves to perform traditional ancestor worship ceremonies. World premiere.

24.11

ŚRODA
WEDNESDAY

ŻEGNAJ TATUSIU FAREWELL DADDY
REŻ. DIR. BIANCA SESCU
FRANCJA, RUMUNIA FRANCE, ROMANIA
2019, 17', 13+

W rumuńskiej wiosce rodzina przygotowuje ostatni posiłek przed wyjazdem ojca do Anglii. Na kolacji pojawia się również przyjaciel z dzieciństwa. Jego obecność ma drugie dno. Polska premiera.

In a Romanian village, a family prepares their last meal before the father leaves for England. A childhood friend also appears at dinner, but his presence reveals another layer. Polish premiere.

Po seansie zapraszamy na rozmowę z kuratorem pokazu.

After the screening, we invite you to a discussion with the show's curator.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:00-21:05
FOKUS: DOKUMENT FOCUS: DOCUMENTARY

W tym konkursie oddajemy głos reżyserkom i reżyserom filmów dokumentalnych. Każda z tych produkcji ma inny temat, różnią się również podejściem do formy. Ich autorki i autorów łączy natomiast wnikliwa analiza oraz szerokie, zniuansowane spojrzenie na problemy, którymi się zajęli. Dla nich świat nie jest czarno-biały, ma wszystkie odcienie szarości.

In this competition we are giving the voice to directors of documentary films. Each of those productions has a different theme, and they also differ in terms of their approach to the form. However, the authors are connected by their in-depth analysis and broad, nuanced look at the problems. For them, the world is not black and white, but it has all shades of grey.



25 LAT BEZ ASFALTU DUSTY GIANT
REŻ. DIR. FABI ANDRADE
BRAZYLIA BRAZIL
2021, 15', 13+

Rose mieszka z synem w małej miejscowości niedaleko São Paulo. Poświęca się, by zapewnić Pedro lepszą przyszłość. Nieoczekiwane wydarzenie sprawi, że spojrzy na syna w inny sposób. Polska premiera.

Rose lives with her son in a small town near São Paulo. She sacrifices herself to ensure her son's future. But an unexpected event will make her look at her son in a very different way. Polish premiere.



25 LAT BEZ ASFALTU DUSTY GIANT
REŻ. DIR. FABI ANDRADE
BRAZYLIA BRAZIL
2021, 15', 13+

Rose mieszka z synem w małej miejscowości niedaleko São Paulo. Poświęca się, by zapewnić Pedro lepszą przyszłość. Nieoczekiwane wydarzenie sprawi, że spojrzy na syna w inny sposób. Polska premiera.

Rose lives with her son in a small town near São Paulo. She sacrifices herself to ensure her son's future. But an unexpected event will make her look at her son in a very different way. Polish premiere.



WSZYSTKIE ODCZUCIA W MOIM BRZUCHU
ALL THOSE SENSATIONS IN MY BELLY
REŻ. DIR. MARKO DJESKA
CHORWACJA CROATIA 2020, 13', 18+

Po korekcie płci Matia próbuje odnaleźć prawdziwą intymną relację z heteroseksualnym mężczyzną. Film nagrodzony m.in. na MFFA Anibar i Animafest Zagrzeb.

After sex reassignment, Matia tries to find a true intimate relationship with a heterosexual man. Film awarded e.g. at Anibar IAF and Animafest Zagreb.



BAB SEBTA
REŻ. DIR. RANDA MAROUFI
MAROKO MOROCCO
2019, 19', 15+

Seria rekonstrukcji sytuacji obserwowanych w Ceucie, hiszpańskiej enklawie na marokańskiej ziemi, w której kwitnie przygraniczny handel. Film nagrodzony m.in. na FF w Tempere. Polska premiera.

A series of reconstructions of situations observed in Ceuta, a place of flourishing frontier trade in the Spanish enclave on Moroccan soil. Film awarded at Tempere FF. Polish premiere.



ZWYKŁY FACET JUST A GUY
REŻ. DIR. SHOKO HARA
NIEMCY GERMANY
2020, 15', 18+

Trzy kobiety opowiadają o swoich związkach z Richardem Ramirezem, seryjnym mordercą i gwałcicielem, z którym skontaktowały się po tym, jak został skazany. Film nagrodzony m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i Animafest Zagrzeb.

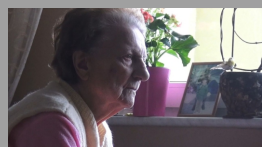
Three women talk about their relationship with Richard Ramirez, a serial killer and a rapist, whom she contacted after he was convicted. Film awarded e.g. Kraków FF and Animafest Zagreb.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

21:15-22:30
RODZINA O RODZINIE FAMILY ABOUT FAMILY

Skierowanie obiektywu kamery na własną rodzinę wydaje się prostym rozwiązaniem. W rzeczywistości trzeba mieć mnóstwo odwagi i wyczucia, by podzielić się z widzami tym, co się zarejestrowało, nie przekraczając cienkiej granicy przyzwoitości. Kiedy ta trudna sztuka się udaje, powstają wyjątkowe filmy. Takie, jak te, które wybraliśmy do pokazu „Rodzina o rodzinie”.

Capturing your own family on camera seems simple. In reality, it takes a lot of courage and sense to share with the audience what you have recorded without crossing the thin line of decency. When this difficult art succeeds, exceptional films are created. Such as the ones we have chosen in the block "Family about family".



NIE WIEM GDZIE JESTEM I DON'T KNOW WHERE I AM
REŻ. DIR. JAKUB ROMANOWSKI
POLSKA POLAND
2020, 22', 15+

89-letnia Anna w wyniku postępującej choroby Alzheimera musi zamieszkać z rodziną. Wszyscy próbują zaadaptować się do nowej sytuacji.

Anna, an 89-year-old woman, has to move in with her family due to her Alzheimer's disease progression. Everyone is trying to adapt to the new situation.



BLISKO ZIEMI DOWN TO EARTH
REŻ. DIR. PAULINA SIKORA
POLSKA POLAND
2020, 29', 18+

W małym miasteczku mieszkają Małgorzata i Mariusz, rodzice reżyserki. Mężczyzna jest alkoholikiem. Tej relacji daleko od perfekcji, ale – pomimo ciągłych napięć – jest w niej dużo troski i subtelnych gestów miłości. Film wyróżniony na MFFD Off Cinema.

The director's parents, Małgorzata and Mariusz, live in a small town. The man is an alcoholic. This relationship is far from perfect, but - despite the constant tensions - there is a lot of care and subtle gestures of love. Film awarded at Off Cinema IFF.



KARLA I NORDAHL KARLA AND NORDAHL
REŻ. DIR. ELISABETH ASPELIN
NORWEGIA NORWAY
2019, 20', 12+

Dlaczego 6-letnia Karla uważa Nordahla zarówno za starszego, jak i młodszego brata? Reżyserka dokumentuje codzienność swoich dzieci. Film prezentowany m.in. na IDFA.

Why does a 6-year-old Karla consider her brother as both older and younger than her? The director documented their everyday life. Film presented e.g. IDFA.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:40
FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS



ISAK ISAAC
REŻ. DIR. JURGIS MATULEVIČIUS
LITWA LITHUANIA
2019, 104', 16+

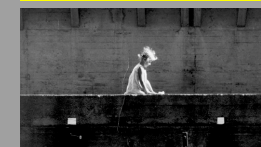
Pewien mężczyzna podczas pogromu w Kownie w 1941 roku morduje Żyda, Isaka. Po 25 latach do Litewskiej Sowieckiej Republiki Ludowej wraca z USA reżyser Gediminas Gutauskas. Chce zrealizować film opowiadający o tym, co zaszło w Kownie. Reżyserem zaczyna interesować się KGB. Film nominowany do Europejskiej Nagrody Filmowej i nagrodzony 2. Srebrnymi Żurawiami.

In 1941, a Lithuanian man kills his neighbor Jew, Isaac, in Kaunas. Twenty five years later in Soviet Lithuania, movie director Gediminas Gutauskas returns from the USA. He makes a screenplay about what happened in Kaunas. His actions are brought to the attention of the KGB. Film nominated for a European Film Award and awarded 2 Silver Cranes.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. After the screening, we invite you to a discussion.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

20:30-21:50
ŁOTEWSKIE KLASYKI LATVIAN CLASSICS



BIAŁE DZWONKI WHITE BELLS
REŻ. DIR. IVARS KRAULITIS
ŁSRR LSPR
1961, 24', 15+

Rano ulice Rygi zaczynają wypełniać się ludźmi. Wśród nich jest mała dziewczynka, która dostrzega w kwaciarni białe dzwonki. Nie stać jej za zakup upragnionych kwiatów, wyrusza więc na poszukiwania. Film zapoczątkował nową falę łotewskiego kina, tzw. ryską szkołę poetyckiego dokumentu.

It is morning and the streets get busier and busier in Riga. Among roaming people, a little girl notices some white bells in a florist window. She can't afford to buy the flowers she wants, so she sets out to find them. The White Bells is the first film attributed to the famous Riga School of Poetic Documentary Cinema.



MOTOCYKLOWE LATO MOTORCYCLE SUMMER
REŻ. DIR. ULDIS BRAUNS
ŁSRR ŁSPR
1975, 70', 15+

Maris otrzymuje od rodziców motocykl z okazji 18. urodzin. Jeżdżąc z przyjaciółmi mija samochód, w którym jedzie Inese, nieszczęśliwa panna młoda. Za zgodą dziewczyny, Maris „porywa” ją z wesela i wybierają się na romantyczną przejażdżkę. Po dwóch wspólnie spędzonych nocach Ines nieoczekiwanie znika. Maris postanawia ją odnaleźć.

On his 18th birthday, Māris receives a motorcycle from his parents. While driving around with his friends, they pass a wedding car with Inese, the bride entering a loveless marriage. She allows Māris to “steal” her from the wedding reception to take a romantic ride. After two nights spent together, Ines unexpectedly disappears. Maris decides to find her.

ACKiM UMCS „CHATKA ŻAKA”

19:00-20:50
HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM

LEM NA WIELKIM EKRANIE LEM ON THE BIG SCREEN



GŁOS PANA HIS MASTER'S VOICE
REŻ. DIR. GYÖRGY PÁLFI
WĘGRY, KANADA, FRANCJA, SZWECJA, USA
HUNGARY, CANADA, FRANCE, SWEDEN, USA 2018, 18+

Peter przybywa do USA, by odnaleźć ojca, słynnego profesora matematyki. Mężczyzna zaginął podczas pracy nad tajnym rządowym projektem. W trakcie poszukiwań okazuje się, że profesora interesowała komunikacja z pozaziemskimi formami życia.

Peter arrives in the US to find his father, a famous math professor, who disappeared while working on a secret government project. During the search it turns out that the professor was interested in communication with extraterrestrial life forms.

ONLINE

20:00-21:30
LUBLIN MEDIA MEETINGS: CZY KONSTYTUCJA JEST FOTOGENICZNA?
IS THE CONSTITUTION PHOTOGENIC?

Pod intrygującym tytułem skrywa się dyskusja na temat możliwości realizowania filmów, komiksów, gier wideo i innych twórczych form opartych na historii powstawania Konstytucji 3 Maja i jej znaczeniu. Uczestnicy wspólnie zastanowią się, jak powinna wyglądać produkcja mogąca odnieść sukces we współczesnym świecie.

Rozmowę poprowadzi prof. UMCS Radosław Bomba.

Under this intriguing title is hidden a discussion about the possibility of making films, comic books, video games and other creative forms based on the history of the formation of the 3rd of May Constitution and its meaning. The participants will think together about what a successful production in the modern world should look like.

The discussion will be moderated by Prof. Radosław Bomba, UMCS.

Wydarzenie będzie transmitowane na naszym facebookowym fanpage'u.

Rozmowa będzie tłumaczona na Polski Język Migowy.

The event will be broadcast live on Lublin Film Festival facebook page, where you can ask questions in the comments. The event will be translated into Polish sign language. that the professor was interested in communication with extraterrestrial life forms.

25.11

CZWARTEK
THURSDAY

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:30
FOKUS: TEMAT CZ. 2 FOCUS: THEME PT. 2



HENNA PARTY WARD'S HENNA PARTY
REŻ. DIR. MORAD MOSTAFA
EGIPT EGYPT
2020, 23', 16+

Halima, sudańska malarka henną, w towarzystwie córki, Ward, udaje się do Basmy, młodej egipskiej narzeczonej, by przygotować ją do ślubu. Początkowo miłe spotkanie z czasem staje się pełne napięcia. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand.

Halima, a Sudanese henna painter, goes to Basma's, a young Egyptian bride, to prepare her for her wedding. The encounter between the two women grows from courtesy to suddenly unveiled tensions. Film presented at Clermont-Ferrand ISFF.



ŠPIOCHY RHEUM
REŻ. DIR. KATEŘINA HRONÍKOVÁ
SŁOWACJA SLOVAKIA
2021, 28', 15+

Libuše i Jaromír są razem od dawna. Ona poświęca się pracom domowym i kolekcjonowaniu peruk, on nie widzi świata poza swoimi krasnalami ogrodowymi. Trudno powiedzieć, kto pierwszy stracił zainteresowanie drugim. Czy pakiet motywacyjny firmy Słońce pomoże im odbudować małżeńskie więzi? Film prezentowany m.in. na MFF w Karlowych Warach.

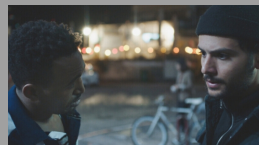
Libuše and Jaromír have been together a long time. She is fastidious about the housework and collecting wigs, while he is more attentive to his garden gnomes. It would be difficult to say who lost interest in the other first. Will the motivational package from an agency called The Sun help them to rebond? Film presented at Karlovy Vary IFF.



CZYSTA KARTA SËR BI
REŻ. DIR. MOLY KANE
FRANCJA FRANCE
2020, 20', 18+

Jutro ślub Zuzanny. Zostało jej niewiele czasu, by wymazać przeszłość. Od teraz liczy się każda minuta. Film prezentowany m.in. na MFF w Toronto. Polska premiera.

Tomorrow is Zuzana's marriage. From now until then, every minute counts to erase her past. Film presented at IFF Toronto. Polish premiere.



BIAŁE OKO WHITE EYE
REŻ. DIR. TOMER SHUSHAN
IZRAEL ISRAEL
2019, 20', 15+

Mężczyzna znajduje skradziony rower, który teraz należy do nieznanego. Próbuje odzyskać swoją własność, stara się pozostać człowiekiem. Film nominowany do Oscara.

A man finds his stolen bicycle and it now belongs to a stranger. In his attempts to retrieve the bicycle, he struggles to remain human. Oscar nominee.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

19:40-21:00
FOKUS: ANIMACJA FOCUS: ANIMATION

W konkursie Fokus: Animacja znalazło się 8 filmów. Ogromna swoboda jaką dają autorom animacja, została w pełni wykorzystana do kreacji wyrazistego, artystycznego kina. Każdy z filmów został zrealizowany w innej technice, ma inną estetykę, porusza inny temat. Każdy z nich jest oryginalny i w ciekawy sposób mówi o ważnych rzeczach.

In the Focus: Animation competition, there are 8 films this year. The enormous freedom that animation gives the authors has been fully used to create expressive, artistic cinema. Each of the films was made in a different technique, has a different aesthetic and covers a different subject. Each of them is original and tells about significant things in an interesting way.



POD SKÓRĄ, KORA UNDER THE SKIN, THE BARK
REŻ. DIR. FRANCK DION
FRANCJA FRANCE
2021, 8', 15+

Kto jest zwierzęciem, a kto myśliwym? Prawdziwa jest maska czy to, co pod nią? A jeśli tam nie ma nic? Postać z filmowego scenariusza odwiedza swojego twórcę, który nie może znaleźć inspiracji. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy. Polska premiera.

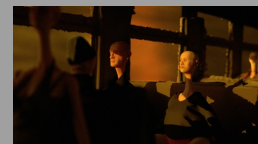
Who is the prey, and who is the hunter? Is the truth in the mask, or underneath it? What if there is nothing there? A character from a movie script visits his creator who can't find inspiration. Film presented IAFF Annecy. Polish premiere.



ŻYCIE TO SUKA LIFE'S A BITCH
REŻ. DIR. VARYA YAKOVLEVA
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2021, 6', 16+

Dzień z życia mężczyzny, którego domem była ławka na kolejowym peronie. Film prezentowany m.in. na MFF w Leeds.

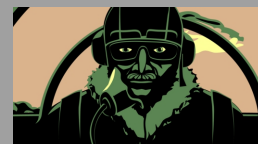
One day in the life of a man, whose home was a bench of a railway platform. Film presented e.g. at Leeds IFF.



NAGI NAKED
REŻ. DIR. KIRILL KHACHATUROV
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2019, 15', 18+

Kiedy supermoc przychodzi niechciana, potrafi skomplikować życie. Bohater spotyka jednak kogoś, kto chce mu pomóc. Film nagrodzony m.in. na MFFA w Annecy i Animafest Zagrzeb.

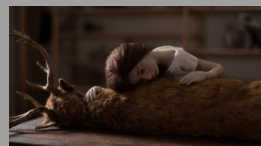
When a superpower comes unwanted, it can complicate one's life. The hero, however, meets someone who will bring help. Film awarded at IAFF Annecy and Animafest Zagreb.



AIRBORNE
REŻ. DIR. ANDRZEJ JOBCZYK
POLSKA POLAND
2021, 8', 15+

Pochłonięty walką pilot myśliwca traci swój cel i zalicza wielki upadek. W miejscu katastrofy rodzi się nowe życie, którego przeznaczeniem będzie rozwikłanie zagadki swojego pochodzenia. Polska premiera.

Engrossed in the fight, the airplane pilot loses his target which leads to tragedy. In the place of the accident, a new life is awakened and now it has to solve the mystery of its origin. Polish premiere.



NASYCONE ŻYCIE IMBUE LIFE
REŻ. DIR. IVANA BOSNJAK, THOMAS JOHNSON
CHORWACJA CROATIA
2019, 12', 15+

Kobieta zajmuje się wypychaniem zwierząt. W pewnym momencie w ich wnętrzach zaczyna znajdować rolki niewywołanego filmu... Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand.

The woman stuffs the animals. At some point, she begins to find an undeveloped film rolls inside them... Film presented e.g. at Clermont-Ferrand ISFF.



WADIM NA SPACERZE VADIM ON A WALK
REŻ. DIR. SASHA SVIRSKY
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2021, 8', 15+

Wadim przywykł do siedzenia w ciasnym sześcianie, ale w końcu z niego wychodzi. Teraz musi się odnaleźć w świecie i swoim własnym życiu. Film prezentowany m.in. na Berlinale.



KOMINIARCZYK THE CHIMNEY SWIFT
REŻ. DIR. FREDERIC SCHULD
NIEMCY GERMANY
2020, 5', 15+

XIX-wieczna Europa. Dziecko wspina się po wnętrzu komina, w którym ptak chce zbudować gniazdo. Spotkanie jest nieuniknione. Film prezentowany m.in. na MFF w Chicago.

19th century in Europe: a child climbs up a chimney while a bird sails down into it to build a nest. An encounter with no way back. Film presented at Chicago IFF.



ARKA
REŻ. DIR. NATKO STIPANICEV
CHORWACJA CROATIA
2020, 15', 15+

Wspaniały transoceaniczny statek wycieczkowy pływa po morzach. Przepych i luksus miesza się z absurdem, a wszystko zmierza ku smutnemu zakończeniu. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy. Polska premiera.

A magnificent ocean liner sails through the seas. Glamour and luxury mixes with nonsense, and everything is heading toward a sad ending. Film presented e.g. at IAFF at Annecy. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

21:10-22:25
ŚWIAT KOBIEC THIS IS THE WOMEN'S WORLD

Świat kobiet pojawił się w programie LFF-u na 100-lecie uzyskania przez Polki praw obywatelskich. Miał zwrócić uwagę na problemy, z którymi na co dzień muszą mierzyć się kobiety z różnych stron Świata. Ich sytuacja zbyt szybko się nie poprawia i wciąż powstaje na ten temat wiele filmów. Dlatego kontynuujemy wybór produkcji, które dotyczą problemów kobiet w kwestiach, które dla jednych są obcą materią, a dla innych codziennością.

This is the Women's World appeared in the LFF programme for the 100th anniversary of Polish women obtaining civil rights. It was supposed to draw attention to the problems that women from all around the world have to face every day. Their situation is not getting better and there are still many films being made about it. That is why we continue to select productions that bring up women's problems, that for some are a foreign matter, and the everyday life for the others.



BOHATERKA SHERO
REŻ. DIR. CLAUDIO CASALE
WŁOCHY ITALY
2020, 15', 16+

Shabnam została oblana kwasem, gdy była nastolatką. Dziś jest Bohaterką, aktywistką na rzecz praw kobiet z Indii. Wychowuje córkę, ucząc ją wartości piękna i kobiecej siły. Film nominowany do nagrody David di Donatello. Polska premiera.

Shabnam was attacked with acid when she was a teenager. Today she is a Shero, a women's rights activist from India who is raising her daughter by teaching her the value of beauty and feminine strength. Film nominated to David di Donatello Award. Polish premiere.



OBRACAJĄC SIĘ W PROCH TURNING TO DUST
REŻ. DIR. HÜSEYİN AYDIN GÜRSOY
FRANCJA FRANCE
2020, 19', 16+

Elif i jej mąż toną w długach. On chce wrócić do Turcji, ale ona wierzy, że lepsza przyszłość czeka jej syna we Francji. Film wyróżniony na festiwalu Interfilm. Polska premiera.

Elif and her husband are deep in debt. He wants to return to Turkey, but she believes there's a better future for her son in France. Special Mention at Interfilm. Polish premiere.



KOT ZAWSZE JEST KOBIEC A CAT IS ALWAYS FEMALE
REŻ. DIR. MARTINA MESTROVIC, TANJA VUJASINOVIC
CHORWACJA CROATIA
2019, 16', 15+

Filmowy portret Mariji Ujevic Galetovic – jednej z najważniejszych chorwackich rzeźbiarek. Film prezentowany m.in. na DOK Leipzig.

A film portrait of Marija Ujevic Galetovic - one of Croatia's most important sculptors. Film presented e.g. at DOK Leipzig.



VARYA
REŻ. DIR. NIKA GORBUSHINA
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2021, 24', 15+

Varya rozpoczyna staż w straży pożarnej, gdzie musi udowodniać wszystkim, że jest gotowa, by tu być. Film prezentowany m.in. na MFF Etiuda & Anima.

Varya wants to become a firefighter. She must prove to everybody that she is worthy of being there. Film presented at IFF Etiuda & Anima.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-20:10
FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS



ARESzt AREST
REŻ. DIR. ANDREI COHN
RUMUNIA ROMANIA
2019, 126', 16+

Sierpień 1983 roku. Dinu, wraz z żoną i dziećmi, spędza czas na plaży nudystów. Rodzinny wypoczynek przerywa dwóch mężczyzn, którzy zabierają ojca do Bukaresztu na przesłuchanie. W areszcie Dinu poznaje Valego, który w zamian za przywileje torturuje współwięźniów. Film nagrodzony na MFF w Kairze. Polska premiera.

August 1983, Dinu with his wife and two children are on a beach of nudists. The family vacation is interrupted by two security guards who take Dinu to Bucharest for interrogation. In police custody, Dinu meets Vale, who tortures fellow inmates in exchange for privileges. Film awarded at Cairo IFF. Polish premiere.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. After the screening, we invite you to a discussion.

ACKiM UMCS „CHATKA ŻAKA”

19:00-21:05
HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: STANISŁAW LEM
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: STANISŁAW LEM

LEM NA WIELKIM EKRANIE LEM ON THE BIG SCREEN



KONGRES THE CONGRESS
REŻ. DIR. ARI FOLMAN / POLSKA, NIEMCY, FRANCJA,
USA, BELGIA, IZRAEL POLAND, GERMANY, FRANCE,
USA, BELGIUM, ISRAEL 2013, 122', 16+

kurator pokazu screening curator: Piotr Kotowski

Znana aktorka, Robin Wright, dostaje niezwykłą propozycję. Dzięki zaawansowanej technologii cyfrowej może zostać „zeskanowana”. Od tej pory wszystkie jej role zagra wirtualna kopia. Decyzja, którą podejmuje kobieta, by móc dysponować nieograniczonym czasem dla najbliższych, okazuje się początkiem jej podróży przez świat przyszłości. Film oparty na motywach „Kongresu futurologicznego” Stanisława Lema. Zdobywca Europejskiej Nagrody Filmowej.

A famous actress, Robin Wright, gets an unusual offer. Thanks to advanced digital technology she can be "scanned". From now on, all her roles will be played by a virtual copy. The decision she makes to have unlimited time for her loved ones turns out to be the beginning of her journey through the world of the future. The film is based on Stanisław Lem's "The Futurological Congress". Winner of the European Film Award.

Seans poprzedzony prelekcją Piotra Kotowskiego. The screening will be preceded by a lecture by Piotr Kotowski.

KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD” FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

22:00-23:30
FILMOWY PUB QUIZ FILM PUB QUIZ

Filmowy Pub Quiz od lat jest nieodłączną atrakcją naszego festiwalu. W związku z Rokiem Lema przygotowaliśmy mnóstwo oryginalnych pytań, które sprawdzą Waszą wiedzę na temat kina science fiction. Wszystko w atmosferze dobrej zabawy. Zabierzcie znajomych i wpadnijcie do naszego klubu festiwalowego.

The Film Pub Quiz has been an inseparable attraction of our festival for years. Due to the Year of Lem we have prepared lots of questions that will test your knowledge about science fiction cinema. There will be good fun. Take your friends with you and drop by our festival club.

Wydarzenie w języku polskim The event in Polish.

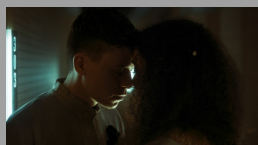
26.11

PIĄTEK
FRIDAY

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

18:00-19:30

FOKUS: TEMAT CZ. 3 FOCUS: THEME PT. 3



RAJSKI PTAK BIRD OF PARADISE
REŻ. DIR. MAREIKE ENGELHARDT
FRANCJA FRANCE
2020, 22', 15+

Nadia, 16-letnia Francuzka, po raz ostatni budzi się w swoim domu. Dziś porzuci dotychczasowe życie, by realizować marzenie. Ten dzień będzie wyścigiem z czasem i przeznaczeniem. Film prezentowany m.in. na MFFK w Palm Springs. Polska premiera. Nadia, a 16-year-old French girl, wakes up in her house for the last time. Today she will leave her everyday life to pursue a dream. This day becomes a race against time and destiny. Film presented e.g. at Palm Springs ISFF. Polish premiere.



LIPIEC 96' JUILLET 96
REŻ. DIR. MICHELE JACOB
BELGIA BELGIUM
2020, 25', 16+

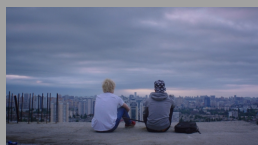
Lipiec 1996, plaża, morze, słońce. 10-letnia Sophie spędza wakacje z matką i kuzynką Laurence. Sophie chce się bawić, ale Laurence czuje się już dorosła. Ich wspólne wakacje będą wyjątkowe. Film prezentowany m.in. na MFF w Moskwie. Polska premiera. July 1996, the beach, the sea, the sun. Sophie, 10, spends her summer vacations with her mother and her cousin Laurence. Sophie wants to play, but Laurence already feels like a grown-up. Their holidays are going to be special. Film presented e.g. at Moscow IFF. Polish premiere.



EMPIRYK EMPIRIC
REŻ. DIR. IOANA ȚURCAN
RUMUNIA ROMANIA
2021, 15', 16+

Komunistyczna Rumunia. 20-letnia Aleksandra mieszka z mamą i niepełnosprawnym bratem, pracuje w fabryce włókienniczej. Ze względu na dekret antyaborcyjny kobiety przechodzą comiesięczne badania ginekologiczne. Aleksandra będzie zmuszona do podjęcia drastycznej decyzji. Communist Romania. A 20-year-old Alexandra lives with her mother and disabled brother, she works at a textile factory. Because of the anti-abortion decree, women are used to the monthly gynecological check-ups. But this time, Alexandra is forced to make a drastic decision.

Communist Romania. A 20-year-old Alexandra lives with her mother and disabled brother, she works at a textile factory. Because of the anti-abortion decree, women are used to the monthly gynecological check-ups. But this time, Alexandra is forced to make a drastic decision.



DOPÓKI JESZCZE ŻYJEMY WE ARE NOT DEAD YET
REŻ. DIR. JOANNE RAKOTOARISOA
FRANCJA FRANCE
2020, 30', 16+

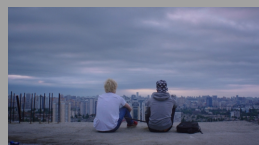
Grupka młodych Ukraińców spędza ostatnią wspólną noc, dzieląc się marzeniami o przyszłość. Jeden z nich musi podjąć ważną decyzję przed wschodem słońca: zgłosić się do wojskowej komendy uzupełnień czy uciekać z kraju? Film nagrodzony na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

As they spend one last summer night together, a group of young Ukrainians shares their hopes and dreams for the future. But one of them must choose before the sun rises: reporting to the draft office calling him to war or fleeing the country? Film awarded at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

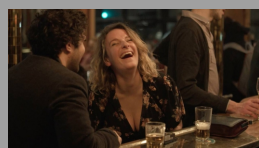
19:45-21:05

FOKUS: EMOCJE CZ. 3 FOCUS: EMOTIONS PT. 3



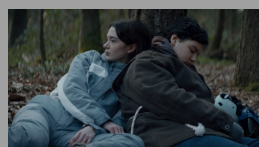
KŁAMCY, WŁÓCZĘDZY I ZŁODZIEJE
LIARS, TRAMPS AND THIEVES
REŻ. DIR. DAVID BENEDEK
SŁOWACJA SLOVAKIA 2021, 26', 18+

Nikola właśnie skończyła szkołę i ma konkretną wizję przyszłości. Plany zaczynają się rozpadać po zerwaniu z chłopakiem. Dziewczyna nie załamuje się, podejmuje pracę w klubie ze striptizem i próbuje uwolnić się od toksycznych relacji. Nikola has just graduated and has a clear idea about her future. After the breakup with her boyfriend, those plans start to fall apart. She gets up on her feet, takes a job in a strip club and tries to flee from dysfunctional relationships.



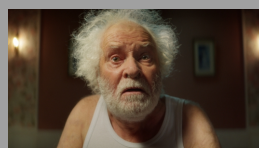
DYGRESJA PARENTHÈSE
REŻ. DIR. DENIS LARZILLIÈRE
FRANCJA FRANCE
2019, 12', 16+

Mia, czekając na kierowcę Ubera, otrzymuje tragiczną wiadomość. Omyłkowo wsiada do samochodu Toma. Czy to początek nowej znajomości? Polska premiera. Mia receives tragic news while waiting for her Uber. Shell-shocked, she gets into Tom's car by mistake. Is that the beginning of a new relation? Polish premiere.



MISIACZEK LITTLE BEAR
REŻ. DIR. NICOLAS BIRKENSTOCK
FRANCJA FRANCE
2020, 27', 16+

Misiaczek jest lunatyczką. W nocy przemierza samotnie ulice, zawsze tą samą trasą. Zaniepokojona matka dziewczyny próbuje ją leczyć. Misiaczek chce się dowiedzieć, jaki jest cel jej conocnych eskapad. Film wyróżniony na MFFK w Palm Springs. Polska premiera. Little Bear is a sleepwalker. She wanders through the same track every night. Her mother is trying to cure her, but Little Bear doesn't want to. She wants to understand where does her sleep take her. Special Mention at ISFF Palm Springs. Polish premiere.



NADCHODZĘ ON MY WAY
REŻ. DIR. BERTRAND BASSET
FRANCJA FRANCE
2020, 15', 16+

Babcia zmarła. Po latach małżeństwa Hubert zostaje sam. Osaczony przez rodzinę, która próbuje go ubezwłasnowolnić, może liczyć tylko na starą butelkę dobrej whisky i pomoc wnuczki Léonie. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera. Granny died. After years of marriage, Hubert is alone for the first time. Oppressed by the family, who tries to incapacitate him, he can only rely on an old bottle of good whiskey and the help of his granddaughter Léonie. Film presented at Clermont-Ferrand ISSF. Polish premiere.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

18:00-19:40

FOKUS: PEŁNY METRAŻ FOCUS: FEATURE FILMS



DZIKIE KORZENIE WILD ROOTS
REŻ. DIR. HAJNI KIS
WĘGRY, SŁOWACJA HUNGARY, SLOVAKIA
2021, 98', 15+

12-letnia Niki dowiaduje się, że jej ojciec, Tibor, po 7. latach wyszedł z więzienia. Wbrew obiekcjom babci, dziewczyna postanawia się z nim spotkać. Czy Tibor stanie na wysokości zadania i stanie się dla Niki ojcem, którego tak bardzo potrzebuje? Pełnometrażowy debiut laureatki Grand Prix 12. Lubelskiego Festiwalu Filmowego prezentowany do tej pory m.in. na MFF w Karłowach. Polska premiera.

12-year-old Niki finds out that after 7 years of imprisonment, her father, Tibor, has been released. Niki disobeys her grandmother's fierce objections and meets him secretly. Will Tibor confront his role as a father and finally take responsibility? The feature film debut of the Grand Prix winner of the 12th Lublin Film Festival. Film presented at Karlovy Vary IFF. Polish premiere.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. After the screening, we invite you to a discussion.

SALA CZARNA BLACK STAGE

21:00-22:30

TEATR MOVIE

LEM: WYPRAWA II – KONGRES FUTUROLOGICZNY
LEM: EXPEDITION II - THE FUTUROLOGICAL CONGRESS

Czytanie performatywne „Kongresu futurologicznego” Stanisława Lema z okazji Lubelskiego Festiwalu Filmowego i 100. rocznicy urodzin pisarza. Jest to druga wspólna wyprawa i spotkanie reżyserów teatralnych z twórczością mistrza, tym razem nawiązująca do adaptacji filmowych utworów Lema, które sam autor niespecjalnie lubił lub których specjalnie nie lubił. Czytanie jest również zamknięciem pierwszego etapu pracy nad spektaklem, którego premiera przewidziana jest w przyszłości.

Wydarzenie organizowane w koprodukcji z Czytelnią Dramatu.

Reżyseria: Daniel Adamczyk, Maciej Gorczyński

Czytają: Jarosław Tomica, Beata Passini, Michał Józwiak

Czytelnia Dramatu wspiera i popularyzuje najnowsze polskie teksty dramatyczne poprzez czytania performatywne połączone ze spotkaniami z autorami tekstów, spektakle oparte na najnowszym dramacie bądź teatrze autorskim, warsztaty, spotkania i dyskusje. Organizując ponadinstytucjonalne wydarzenia skupia aktorów, reżyserów, animatorów z kręgu zawodowego i amatorskiego, angażując przy tym środowiska uniwersyteckie, inicjując dyskusję o kondycji polskiego dramatu.

Wydarzenie w języku polskim.

Performative reading of “The Futurological Congress” by Stanislaw Lem on the occasion of the centenary of his birth. It is the second expedition and meeting of theater directors with the master's works, this time referring to film adaptations of Lem's works which the author himself did not particularly like. The reading is also the closing of the first stage of work on the performance, the premiere of which is planned for the future.

Event organized in co-production with Czytelnia Dramatu

Directed by: Daniel Adamczyk, Maciej Gorczyński

Read by: Jarosław Tomica, Beata Passini, Michał Józwiak

Czytelnia Dramatu supports and popularizes modern Polish dramatic texts by means of performative readings combined with meetings with the authors, performances based on the latest drama or author's theater, workshops, meetings and discussions. By organizing supra-institutional events, it brings together actors, directors and professional and amateur animators, involving universities and initiating a discussion on the current state of Polish drama.

Event in polish.

27.11

SOBOTA
SATURDAY

SALA KINOWA SCREENING ROOM

11:00-12:45

FOKUS: DZIECI (7+) FOCUS: CHILDREN (7+)

Konkurs filmów dla dzieci powyżej 7 roku życia. Biorą w nim udział produkcje aktorskie i animowane wykonane różnymi technikami, które podchodzą do młodego widza poważnie, będąc jednocześnie świetną rozrywką.

Tuż po projekcji zapraszamy na warsztaty, które będą świetną inspiracją do odkrywania nowych sposobów rodzinnego spędzania czasu. Zajęcia poprowadzi Justyna Czarnota. Film competition suitable for children over 7. The part in it take feature and animated productions, which take the young viewer seriously, while being great entertainment. After the screening, we kindly invite you to workshops that will be a great inspiration to discover new ways to spend time with your family.

After the screening, we invite you to workshops for the whole family, led by Justyna Czarnota.

Filmy w wersji z polską lektorką. Films with polish voice-over.

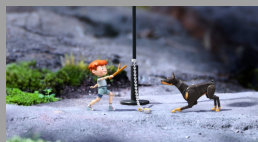
Zajęcia w języku polskim. Workshops in Polish.



SONIA KOCHA, SONIA NIE KOCHA
SONIA LOVES, SONIA DOESN'T
REŻ. DIR. NATALIA BELIAEVA
SŁOWACJA SLOVAKIA 2020, 15', 7+

Zbliżają się urodziny Ewy i Emy. Dziewczynki wybierają prezenty, ale nie dla siebie, tylko dla wymarzonej lalki Sonii, która czeka na nie w sklepie. Polska premiera.

As their sixth birthday approaches, Ewa and Ema are choosing some presents - not for themselves, but for the doll Sonia, who is waiting for them at the store. Polish premiere.



OPOWIASTKA A TINY TALE
REŻ. DIR. SYLVAIN CUVILLIER, CHLOÉ BOURDIC,
THÉOPHILE COURSIMAULT, NOÉMIE HALBERSTAM,
MAÏLIS MOSNY, ZIJING YE, FRANCJA FRANCE 2020, 8', 7+

Przywiązany do ulicznej latarni pies spotyka młodego pasjonata podróży w kosmos i rowerzystkę, która próbuje pobić swój najlepszy wynik. Film nominowany do nagrody Annie.

A dog, tied to a street light, meets a young astronaut wannabe and a professional cyclist who keeps on trying to beat her highest score. Film nominated for the Annie Award.



WILK NA OPAK THE OTHER WAY WOLF
REŻ. DIR. IRA ELSHANSKY
ROSJA RUSSIAN FEDERATION
2020, 11', 7+

Czerwony kapturek i babcia, trzy małe świnki oraz siedem koziołków mieszkają w zaczarowanym lesie. Pewnego dnia ich spokój zakłóca odwieczny wróg – wilk. Ale tym razem wydaje się inny...

Little Red Riding Hood and grandmother, three little pigs and seven goats live in an enchanted forest. One day their peace is disturbed by their eternal enemy - the wolf. But this time he seems to be different...



MAMO, LEJE DESZCZ MUM IS POURING RAIN
REŻ. DIR. HUGO DE FAUCOMPRET
FRANCJA FRANCE
2021, 30', 7+

Jane tuż przed Świątami Bożego Narodzenia zostaje wysłana do babci. Wieś, gdzie trafia Jane, okazuje się pełna niespodzianek, zwłaszcza od momentu, w którym dziewczynka poznaje tajemniczego mieszkańca lasu... Film nagrodzony m.in. na MFFA w Annecy.

Unknowningly, Jane is sent to spend Christmas with her Grandma. The village she visits turns out to be full of surprises, especially since she met a mysterious inhabitant of the forest... Film awarded at IAFF Annecy.

SALA KINOWA SCREENING ROOM

15:00-16:40

TO WŁAŚNIE MŁODOŚĆ THIS IS YOUTH

Radość, zabawa, energia – z tym często kojarzy się nam młodość. Ale młodość to również szukanie tożsamości, lęk przed niepewną przyszłością i pierwsze wielkie rozczarowania. Mieszanka wybuchowa, ale trzeba sobie z nią jakoś radzić. Bohaterki i bohaterowie tych filmów podejmują próbę. Z różnym skutkiem...

Joy, fun, energy - this is what we often associate youth with. But youth is also the search for identity, fear of an uncertain future and the first big disappointments. An explosive mixture, but one has to cope with it somehow. The protagonists of these films will make an attempt on it. With various results...



Z CZYSTEGO SUMIENIA OUT OF PURE CONSCIENCE
REŻ. DIR. MATÚŠ RYŠAN
SŁOWACJA SLOVAKIA
2020, 27', 16+

Kristína odkrywa nieprawidłowości finansowe w ministerstwie, w którym pracuje. Gdy zawiadamia policję, wybucha afera, a ona zostaje głównym świadkiem w toczącym się postępowaniu. Choć jest przekonana, że postąpiła słusznie, musi się mierzyć z bolesnymi konsekwencjami swojej decyzji. Film prezentowany m.in. na MFF w Karlowych Warach. Polska premiera.

Kristina stumbles across financial irregularities at the ministry where she works. When she notifies the police. She becomes a key witness in an ongoing investigation. Her actions are certainly commendable, yet she bears the consequences of her decision. Film presented at Karlove Vary IFF. Polish premiere.



CZARNA DZIURA BLACK HOLE
REŻ. DIR. TRISTAN AYMONT
SZWAJCARIA SWITZERLAND
2020, 29', 16+

Vincent kocha jazdę na deskorolce i spędzanie czasu ze swoimi przyjaciółmi. Pewnego dnia słyszy zawodzenie dochodzące z dna głębokiej dziury w ziemi. Film nagrodzony na MFF w Locarno. Polska premiera.

Vincent loves skateboarding and spending time with his friends. One day he hears wailing coming from a deep hole in the ground. Film awarded at Locarno IFF. Polish premiere.



TANIEC CÓRKI BOŻEJ GOD'S DAUGHTER DANCES
REŻ. DIR. SUNGBIN BYUN
KOREA PŁD. REPUBLIC OF KOREA
2020, 25', 15+

Tancerka Shin-mi musi stawić się na komisji wojskowej. Zmierza do wojskowej komendy uzupełnień z przekonaniem, że jej wizyta będzie jedynie formalnością. Na miejscu okazuje się jednak, że bardzo się pomyliła. Film nagrodzony Nagrodą Międzynarodowej Publiczności na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

A dancer, Shin-mi, must attend a military service examination. She's assured that her visit will only be a formality. However, upon her arrival, it turns out she was very wrong. Film awarded at Clermont-Ferrand ISFF with International Audience Award. Polish premiere.



PALE SAINT
REŻ. DIR. RHYS MARC JONES
WIELKA BRYTANIA UNITED KINGDOM
2019, 15', 16+

17-letnia Kat, irlandzka imigrantka, stara się odnaleźć w niełatwej rzeczywistości Wielkiej Brytanii. Polska premiera.

17 years old Kat, an Irish immigrant, is trying to find her way in the harsh realities of Great Britain. Polish premiere.



SALA KINOWA SCREENING ROOM

17:00-18:40

OFFOWE OBLICZA PRACY OFF WORK ASPECTS

Ludzie podejmują się różnych zadań, by zarobić pieniądze. Niezależnie od podejścia, praca jest istotnym aspektem naszej codzienności. Zapewne dlatego autorzy i autorki filmów tak często zwracają na nią uwagę. Ich perspektywa często bywa zaskakująca...

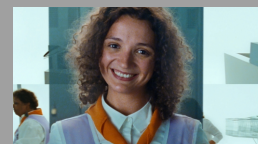
People take on various tasks to make money. Regardless of the approach, work is an essential aspect of our daily lives. This is probably why authors of short films so often draw attention to it. Their point of view is often surprising...



UWAGA PASAŻEROWIE ATTENTION ALL PASSENGERS
REŻ. DIR. MAREK MOUČKA
SŁOWACJA SLOVAKIA
2020, 19', 16+

Zbiorowy portret maszynistów, których życie zmieniło się, gdy na drodze prowadzonych przez nich pociągów stanęli samobójcy. Film prezentowany m.in. na MFF Camerimage.

A collective portrait of train drivers whose lives changed in a split second when they came across suiciders in their train's way. Film presented e.g. at Camerimage IFF.



POLITYKA SKLEPU STORE POLICY
REŻ. DIR. SARAH ARNOLD
FRANCJA FRANCE
2020, 17', 18+

Lea rozpoczyna wakacyjną pracę kasjerki w dużej sieci supermarketów. Szybko odkrywa przemoc ukrytą w nowym miejscu pracy. Film prezentowany m.in. na Short Waves Festival.

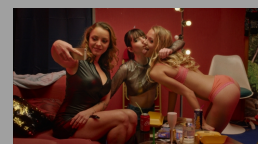
Lea begins a summer job as a cashier in a large supermarket. In an empty and cold environment, she discovers violence of the workplace. Film presented at Short Waves Festival.



PSIA WACHTA DOGWATCH
REŻ. DIR. ALBIN WILDNER
AUSTRIA
2019, 30', 15+

Raphael zostaje nocnym stróżem po utracie posady w korporacji. Stopniowo uczy się radzić sobie w nowej sytuacji, ale tragiczny incydent ponownie rozbija jego świat. Film nagrodzony m.in. na MFF Etiuda & Anima.

After losing his position at corporation, Raphael is forced to take a job as a night-time security guard. He gradually learns to cope with his new life situation, but a tragic incident breaks his world apart once more. Film awarded e.g. at IFF Etiuda & Anima.



GWIAZDA PORNO PORNSTAR
REŻ. DIR. MAXIME CAPERAN, THOMAS FINKIELKRAUT
FRANCJA FRANCE
2019, 15', 18+

Po kilku latach przerwy była gwiazda porno postanawia powrócić do zawodu na targach erotycznych. Czy w branży jest jeszcze dla niej miejsce? Polska premiera.

After several years out of the business, a former porn star decides to make her comeback at an erotic expo. But will she manage to find her place in the industry? Polish premiere.



PIACH SAND
REŻ. DIR. BARTOSZ TRYZNA, MONIKA STPICZYŃSKA
POLSKA POLAND
2020, 16', 13+

Dzień z życia trzech robotników drogowych. Film nagrodzony m.in. na FF Opolskie Lamy i FF Przeźrocza. A day in the life of three road workers. Film awarded at Opolskie Lamy FF and Przeźrocza FF.



LFF.LUBLIN.PL
FB.COM/LUBLINFILMFESTIVAL

SALA WIDOWISKOWA MAIN PERFORMANCE ROOM

20:00-21:00
NIE-GALA, CZYLI OGŁOSZENIE LAUREATÓW 15. LFF
NON-GALA - ANNOUNCEMENT OF 15 LFF'S LAUREATES

Statuetki Złotego Mrówkojada zostaną przyznane po raz 15. Dowiemy się kogo w tym roku nagrodziło jury w składzie: Janis Abele, Katarzyna Borowiecka, Denis Viren. Poznamy również laureata lub laureatkę Nagrody im. Krzysztofa Szota oraz Nagrody Publiczności. Nie-Gala będzie też symbolicznym powrotem do korzeni festiwalu, okazją do wspomnień. A mamy co wspominać...

The Golden Anteater statuettes will be awarded for the 15th time. We will get to know who will be awarded this year by the jury consisting of: Janis Abele, Katarzyna Borowiecka and Denis Viren. We will also learn who will be the winner of the Krzysztof Szot Award and the Audience Award. The Non-Gala will also be a symbolic return to the festival's roots, an opportunity for reflection. And we have a lot to reflect on...

ORGANIZATORZY FESTIWALU FESTIVAL ORGANISERS

DYREKTOR FESTIWALU FESTIVAL DIRECTOR
Maciej Misztal

DYREKTOR PROGRAMOWY DIRECTOR OF PROGRAMMING
Andrzej Rusin

SZEFOWA BIURA FESTIWALOWEGO HEAD OF THE FESTIVAL'S OFFICE
Emilia Rusin

KOORDYNATORZY KONKURSU FOKUS: PEŁNY METRAŻ
FOCUS: FEATURE FILMS COMPETITION COORDINATORS
Krystian Drozd
Monika Kopiec

KOORDYNATORKI TŁUMACZEŃ TRANSLATIONS COORDINATORS
Gosia Cichalewska
Olga Obel

KOORDYNATORKA WOLONTARIATU VOLUNTEERS COORDINATOR
Olga Zdybel

KOORDYNATORKA GRUPY TECHNICZNEJ TECHNICAL GROUP COORDINATOR
Julia Hawrot

KOORDYNATORKI GRUPY SOCIAL MEDIA SOCIAL MEDIA GROUP COORDINATORS
Agnieszka Bąk
Iga Wójtowicz

LFF TV
Tomasz Wieleba KOORDYNATOR COORDINATOR
Katarzyna Deputat KOORDYNATORKA MONTAŻU EDITING COORDINATOR
Rafał Karaś
Michał Ozimek

WSPÓŁAUTOR STATUETKI ZŁOTEGO MRÓWKOJADA
CO-CREATOR OF GOLDEN ANTEATER STATUETTE
Jakub Borkowski

AUTOR FESTIWALOWEJ ANIMACJI AUTHOR OF THE FESTIVAL ANIMATION
Wiktor Bartman

AUTOR OPRAWY GRAFICZNEJ GRAPHIC DESIGNER
Kamil R. Filipowski

ZESPÓŁ WOLONTARIUSZY VOLUNTEERS